

Dansk udgave

Meddelelser og oplysninger

<u>Informationsnummer</u>	Indhold	Side
	<i>I Meddelelser</i>	
	Kommissionen	
94/C 106/01	Ecu.....	1
94/C 106/02	Gennemsnitspriser og repræsentative priser for bordvinstyper på de forskellige afsætningscentre	2
94/C 106/03	Forudgående anmeldelse af en fusion (Sag IV/M.417 — VIAG/Bayernwerk) (¹) ...	3
	<i>II Forberedende retsakter</i>	
	Kommissionen	
94/C 106/04	Forslag til Rådets direktiv om kontrol med risikoen for større uheld med farlige stoffer (¹)	4
94/C 106/05	Udkast til Rådets forordning (EF) om Fællesskabets aktion på det statistiske område (¹)	22
	<i>III Oplysninger</i>	
	Kommissionen	
94/C 106/06	Kraft-, varme- og kølegenerationssystem — Begrænset udbud	28

<u>Informationsnummer</u>	Indhold (fortsat)	Side
94/C 106/07	Avicenne-initiativet 1994 (Videnskabeligt og teknologisk samarbejde med Maghreb-landene og andre Middelhavslande) Europa-Kommissionen — Indkaldelse af forslag	29
94/C 106/08	Erstatningsansvaret på miljøområdet i Medlemsstaterne — Miljø, nuklear sikkerhed og civilbeskyttelse — Offentligt udbud	31

I

(Meddelelser)

KOMMISSIONEN

ECU ⁽¹⁾

13. april 1994

(94/C 106/01)

Modværdien i national valuta:

Belgiske og luxembourgske francs	39,8902	US-dollars	1,12740
Danske kroner	7,58684	Canadiske dollars	1,55074
Tyske mark	1,93856	Yen	116,968
Græske drakmer	283,800	Schweizerfrancs	1,63078
Spanske pesetas	157,058	Norske kroner	8,38898
Franske francs	6,62776	Svenske kroner	8,93182
Irske pund	0,790825	Finske mark	6,23114
Italienske lire	1847,85	Østrigske schilling	13,6370
Nederlandske gylden	2,17577	Islandske kroner	81,8718
Portugisiske escudos	197,768	Australske dollars	1,55912
Pund sterling	0,763562	Newzealandske dollars	1,98836
		Sydafrikanske rand	4,05948

Kommissionen har oprettet en fjernskriver med automatisk svar, som på ethvert fjernskriveropkald videregiver omregningskursen i de vigtigste valutaer. Denne fjernskriver er i funktion dagligt fra kl. 15.30 til kl. 13.00 den følgende dag.

Brugeren bør anvende følgende fremgangsmåde:

- kald fjernskriver nr. 23789 i Bruxelles
- angiv eget kendeord
- skriv koden »cccc«, som udløser det automatiske svar og medfører en udskrift af omregningskurserne for ecu over fjernskriveren
- afbryd ikke forbindelsen, inden meddelelsen er afsluttet, angivet ved tegnene »ffff«.

Note: Kommissionen har desuden en telex (kaldenr. 21791) og en telefax (kaldenr. 296 10 97) med automatisk svarfunktion, der giver dagsaktuelle oplysninger om de gældende omregningskurser inden for den fælles landbrugspolitik.

(¹) Rådets forordning (EØF) nr. 3180/78 af 18. december 1978 (EFT nr. L 379 af 30. 12. 1978, s. 1), senest ændret ved forordning (EØF) nr. 1971/89 (EFT nr. L 189 af 4. 7. 1989, s. 1).

Rådets afgørelse 80/1184/EØF af 18. december 1980 (Lomé-konventionen) (EFT nr. L 349 af 23. 12. 1980, s. 34).

Kommissionens beslutning nr. 3334/80/EKSF af 19. december 1980 (EFT nr. L 349 af 23. 12. 1980, s. 27).

Finansforordningen af 16. december 1980 vedrørende De Europæiske Fællesskabers almindelige budget (EFT nr. L 345 af 20. 12. 1980, s. 23).

Rådets forordning (EØF) nr. 3308/80 af 16. december 1980 (EFT nr. L 345 af 20. 12. 1980, s. 1).

Beslutning truffet af Den Europæiske Investeringsbanks Styrelsesråd den 13. maj 1981 (EFT nr. L 311 af 30. 10. 1981, s. 1).

Gennemsnitspriser og repræsentative priser for bordvinstyper på de forskellige afsætningscentre

(94/C 106/02)

(Fastsat den 12. april 1994 i henhold til artikel 30, stk. 1, i forordning (EØF) nr. 822/87)

Afsætningscentre	ECU pr. % vol/hl	Afsætningscentre	ECU pr. % vol/hl
R I		A I	
Heraklion	ingen noteringer	Athènes	ingen noteringer (*)
Patras	ingen noteringer	Heraklion	ingen noteringer
Requena	ingen noteringer	Patras	ingen noteringer
Reus	ingen noteringer	Alcázar de San Juan	ingen noteringer
Villafranca del Bierzo	ingen noteringer (*)	Almendralejo	1,846
Bastia	ingen noteringer	Medina del Campo	ingen noteringer (*)
Béziers	ingen noteringer	Ribadavia	ingen noteringer
Montpellier	ingen noteringer	Vilafranca del Penedés	ingen noteringer
Narbonne	ingen noteringer	Villar del Arzobispo	ingen noteringer (*)
Nîmes	ingen noteringer	Villarrobledo	1,834
Perpignan	ingen noteringer	Bordeaux	ingen noteringer
Asti	ingen noteringer	Nantes	ingen noteringer
Firenze	ingen noteringer	Bari	ingen noteringer
Lecce	ingen noteringer	Cagliari	ingen noteringer
Pescara	ingen noteringer	Chieti	ingen noteringer
Reggio Emilia	ingen noteringer	Ravenna (Lugo, Faenza)	ingen noteringer
Treviso	ingen noteringer	Trapani (Alcamo)	ingen noteringer
Verona (for de lokale vine)	ingen noteringer	Treviso	ingen noteringer
Repræsentativ pris	ingen noteringer (*)	Repræsentativ pris	1,842
R II			
Heraklion	ingen noteringer		
Patras	ingen noteringer		
Calatayud	ingen noteringer		
Falset	2,080		
Jumilla	ingen noteringer		
Navalcarnero	ingen noteringer (*)		
Requena	ingen noteringer		
Toro	ingen noteringer		
Villena	ingen noteringer (*)		
Bastia	ingen noteringer	A II	
Brignoles	ingen noteringer	Rheinfalz (Oberhaardt)	39,385
Bari	ingen noteringer	Rheinhessen (Hügelland)	40,005
Barletta	ingen noteringer	Vindyrkningsområdet ved	
Cagliari	ingen noteringer	Mosel i Luxembourg	ingen noteringer (*)
Lecce	ingen noteringer	Repræsentativ pris	39,794
Taranto	ingen noteringer		
Repræsentativ pris	2,080		
	ECU/HL	A III	
		Mosel-Rheingau	ingen noteringer
R III		Vindyrkningsområdet ved	
Rheinfalz-Rheinhessen		Mosel i Luxembourg	ingen noteringer
(Hügelland)	ingen noteringer (*)	Repræsentativ pris	ingen noteringer

(*) Notering, som lades ude af betragtning i henhold til artikel 10 i forordning (EØF) nr. 2682/77.

Forudgående anmeldelse af en fusion**(Sag IV/M.417 — VIAG/Bayernwerk)**

(94/C 106/03)

(Tekst af betydning for EØS)

1. Den 30. marts 1994 modtog Kommissionen i henhold til artikel 4 i Rådets forordning (EØF) nr. 4064/89 ⁽¹⁾ en anmeldelse af en planlagt fusion, hvorved virksomheden VIAG AG erhverver kontrollen, jf. artikel 3, stk. 1, litra b), i Rådets forordning med Bayernwerk AG ved køb af aktier.

2. De pågældende virksomheder udøver følgende erhvervsaktiviteter:

— VIAG: energi, aluminium, kemisk industri, emballage, handel, transport

— Bayernwerk: energiforsyning.

3. På grundlag af en foreløbig undersøgelse finder Kommissionen, at den anmeldte fusion kan falde ind under forordning (EØF) nr. 4064/89. Den forbeholder sig dog sin endelige stilling til dette punkt.

4. Kommissionen opfordrer andre interesserede parter til at fremsætte deres eventuelle bemærkninger til den planlagte fusion.

Bemærkningerne skal være Kommissionen i hænde senest ti dage efter offentliggørelsen af denne meddelelse. Bemærkningerne med angivelse af sag IV/M.417 — VIAG/Bayernwerk, kan sendes til Kommissionen med telefax (telefax nr. (32-2) 296 43 01) eller med posten til følgende adresse:

Kommissionen for De Europæiske Fællesskaber
Generaldirektoratet for Konkurrence (GD IV)
Merger Task Force
Avenue de Cortenberg 150
B-1049 Bruxelles

⁽¹⁾ EFT nr. L 395 af 30. 12. 1989; revideret udgave: EFT nr. L 257 af 21. 9. 1990, s. 13.

II

(Forberedende retsakter)

KOMMISSIONEN

Forslag til Rådets direktiv om kontrol med risikoen for større uheld med farlige stoffer

(94/C 106/04)

(Tekst af betydning for EØS)

KOM(94) 4 endelig udg. — 94/0014(SYN)

(Forelagt af Kommissionen den 4. marts 1994)

RÅDET FOR DEN EUROPÆISKE UNION HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab, særlig artikel 130S, stk. 1,

under henvisning til forslag fra Kommissionen,

i samarbejde med Europa-Parlamentet,

under henvisning til udtalelse fra Det Økonomiske og Sociale Udvalg, og

ud fra følgende betragtninger:

Rådets direktiv 82/501/EØF af 24. juni 1982 om risikoen for større uheld i forbindelse med en række industrielle aktiviteter⁽¹⁾, senest ændret ved direktiv 91/692/EØF⁽²⁾, omhandler forebyggelse af større uheld, som kan indtræffe i forbindelse med visse industrielle aktiviteter, og begrænsning af følgerne heraf for mennesker og miljø;

sigtet med og principperne for Fællesskabets miljøpolitik, som er fastsat i traktatens artikel 130R, stk. 1 og 2, og nærmere udformet i Det Europæiske Fællesskabs handlingsprogrammer på miljøområdet⁽³⁾, er navnlig at bevare og beskytte miljøkvaliteten og beskytte menneskets sundhed gennem forebyggende foranstaltninger;

i Rådets resolution om det fjerde handlingsprogram på miljøområdet⁽⁴⁾ understreges behovet for en mere

effektiv gennemførelse af direktiv 82/501/EØF, og der opfordres til at ændre direktivet, herunder eventuelt at udvide dets anvendelsesområde og øge udvekslingen af oplysninger mellem medlemsstaterne;

i Rådets resolution af 16. oktober 1989⁽⁵⁾ opfordres Kommissionen til at overveje muligheden for at indlemme et krav om kontrol med fysisk planlægning i direktivet, navnlig under hensyntagen til konsekvenserne af Bhopal-ulykken, og muligheden for at nå til gensidig forståelse og harmonisering af medlemsstaternes principper og fremgangsmåder i forbindelse med sikkerhedsrapporter;

direktiv 82/501/EØF er en første etape i harmoniseringsbestrebelse, og de foranstaltninger, medlemsstaterne har truffet for at gennemføre direktivet, har resulteret i forskellige beskyttelsesniveauer for mennesker og miljø;

store uheld kan have følger på tværs af landegrænserne, og de økologiske og økonomiske omkostninger ved et uheld bæres ikke blot af den berørte virksomhed, men også af myndighederne i de berørte medlemsstater; der bør derfor træffes foranstaltninger til at sikre hele Fællesskabet et højt beskyttelsesniveau;

det er nødvendigt med en indsats på fællesskabsplan for at ændre og supplere direktiv 82/501/EØF; nærværende harmonisering er begrænset til de foranstaltninger, der kan indføre en mere effektiv ordning for forebyggelse af større uheld med vidtrækkende virkninger og begrænse følgerne heraf ved at forbedre sikkerhedsstyringen, arealanvendelsesplanlægningen, oplysninger til offentligheden og tilsynsordningerne for at sikre et højt beskyttelsesniveau for mennesker og miljø overalt i Fællesskabet;

(¹) EFT nr. L 230 af 5. 8. 1982, s. 1.

(²) EFT nr. L 377 af 31. 12. 1991, s. 48.

(³) EFT nr. C 112 af 20. 12. 1973, s. 1.

EFT nr. C 139 af 13. 6. 1977, s. 1.

EFT nr. C 46 af 17. 2. 1983, s. 1.

EFT nr. C 70 af 18. 3. 1987, s. 1.

EFT nr. C 138 af 17. 5. 1993, s. 1.

(⁴) EFT nr. C 328 af 7. 12. 1987, s. 3.

(⁵) EFT nr. C 273 af 26. 10. 1989, s. 1.

for at integrere de vigtige ændringer, der er sket i industriens praksis med hensyn til risikostyring og forebyggelse af større uheld, bør direktiv 82/501/EØF erstattes med mere omfattende og strikte bestemmelser, så det sikres, at de, der har kontrol over risikobetonede anlæg, sørger for et højt beskyttelsesniveau i hele Fællesskabet;

anvendelse af en liste med bestemte virksomheder, hvorved andre lige så risikobetonede virksomheder udelukkes, er en usmidig og teknisk usund løsning, der måtte medføre, at mulige kilder til større uheld falder uden for reglerne; direktivets anvendelsesområde bør ændres for at udvide bestemmelserne til at gælde for alle virksomheder, hvor der er farlige stoffer til stede i tilstrækkeligt store mængder til, at der skabes risiko for større uheld;

en analyse af de større uheld, der er indberettet i Fællesskabet, viser, at de fleste skyldes mangelfuld ledelse og/eller organisation; der er derfor påkrævet, at der på fællesskabsplan fastsættes væsentlige krav til ledelsessystemerne, så de er bedre egnede til at styre risikoen for større uheld;

forskelle i bestemmelserne om myndighedernes tilsyn med virksomhederne kan skabe forskellige beskyttelsesniveauer; der må fastsættes væsentlige krav på fællesskabsplan til de kontrolsystemer, medlemsstaterne opretter;

for hver virksomhed, hvor der er farlige stoffer til stede, og hvor et større uheld kan få alvorlige følger for mennesker og miljø, må ejeren træffe alle fornødne foranstaltninger til at forebygge sådanne uheld og begrænse følgerne heraf;

for at forbedre ledelsessystemerne og mindske muligheden for menneskelige fejl må ejeren af virksomheder, hvor farlige stoffer er til stede i nærmere angivne mængder, opstille en plan til forebyggelse af større uheld og ledelsessystemer til forbedring af sikkerhedshåndteringen i virksomheden og give myndighederne tilstrækkelige oplysninger til, at de kan identificere virksomheden, de tilstedeværende farlige stoffer og de potentielle farer, således at myndighederne kan forvalte deres ressourcer og opgaver på passende måde;

for at vise, at det nødvendige er gjort med hensyn til forebyggelse, beredskab og nødforanstaltninger, skal ejeren af virksomheder, hvor der er farlige stoffer til stede i betydelige mængder, forelægge myndighederne

en sikkerhedsrapport med nærmere oplysninger om virksomheden, de tilstedeværende farlige stoffer, anlægget eller lageret, risikoen for større uheld og ledelsessystemerne, således at risikoen for større uheld kan mindskes, og de nødvendige foranstaltninger til at begrænse konsekvenserne heraf kan træffes;

for at mindske risikoen for dominovirkning i tilfælde, hvor flere virksomheder ligger så tæt sammen, at sandsynligheden for og/eller følgerne af et større uheld vil blive skærpet, må ejerne samarbejde om forebyggelse, beredskab og nødforanstaltninger i tilfælde af større uheld;

for at sikre tilstrækkeligt beredskab i virksomheder, hvor der er farlige stoffer til stede i betydelige mængder, må der opstilles eksterne og interne beredskabsplaner for større uheld og oprettes systemer til at sikre, at planerne afprøves og revideres i nødvendigt omfang og føres ud i livet ved større uheld eller overhængende risiko herfor;

er en beredskabsplan ikke udarbejdet inden for den fastsatte tidsfrist, må de myndigheder, der er ansvarlige for, at der udarbejdes eksterne beredskabsplaner, afholde de omkostninger, ejeren pådrager sig som følge af, at han er ude af stand til at drive sin virksomhed uden en sådan plan;

for at fremme adgangen til oplysninger om miljøet bør offentligheden have adgang til den sikkerhedsrapport, ejeren har udarbejdet, og personer, som kan blive berørt af større uheld, skal have tilstrækkelige oplysninger til, at de kan træffe korrekte forholdsregler i tilfælde af større uheld;

for at sikre befolkningskoncentrationer og særlig betydningsfulde eller sårbare naturområder bedre beskyttelse mod større uheld må medlemsstaterne i deres arealanvendelsespolitik sørge for passende afstand mellem sådanne områder og risikobetonede anlæg; arealanvendelsespolitikken bør omfatte høringsprocedurer mellem de berørte myndigheder og planlægningsmyndighederne;

for at sikre, at der træffes passende foranstaltninger, hvis der indtræffer et større uheld, skal ejeren øjeblikkelig underrette de ansvarlige myndigheder herom og meddele dem tilstrækkelige oplysninger til, at de kan vurdere følgerne af uheldet;

for at fremme informationsudveksling og forhindre tilsvarende uheld i fremtiden må medlemsstaterne give Kommissionen oplysninger om større uheld, der

indtræffer på deres område, så Kommissionen kan analysere farerne ved større uheld og drive et system for videreformidling af oplysninger om større uheld og erfaringerne hermed;

ved oprettelsen af miljøsystemer for forebyggelse, beredskab og nødforanstaltninger i forbindelse med større uheld med farlige stoffer må der sørges for passende medvirken fra arbejdstagerne i de pågældende virksomheder med henblik på øget forebyggelse af arbejdsbetingede risici og bedre beskyttelse af arbejdstagernes sundhed og sikkerhed;

ingen af kravene i dette direktiv bør indskrænke anvendelsen af fællesskabsbestemmelser vedrørende arbejdsmiljøet for så vidt angår arbejdstagernes sundhed og sikkerhed —

UDSTEDT FØLGENDE DIREKTIV:

Artikel 1

Dette direktiv vedrører forebyggelse af større uheld med farlige stoffer og begrænsning af følgerne heraf for mennesker og miljø og tager sigte på at sikre et højt beskyttelsesniveau i hele Fællesskabet.

Artikel 2

1. Direktivet gælder for alle virksomheder, hvor farlige stoffer er til stede eller måtte opstå som følge af et uheld i mængder, der er lig med eller større end de mængder, der er opført i bilag I, del 1 og 2, kolonne 2, med undtagelse af artikel 9, som kun gælder for virksomheder, hvor farlige stoffer er til stede eller måtte opstå som følge af et uheld i mængder, der er lig med eller større end de mængder, der er opført i bilag I, del 1 og 2, kolonne 3.

2. Bestemmelserne i dette direktiv indskrænker ikke anvendelsen af fællesskabsbestemmelser om arbejdsmiljøet, herunder navnlig Rådets direktiv 89/391/EØF (*) om iværksættelse af foranstaltninger til forbedring af arbejdstagernes sikkerhed og sundhed under arbejdet.

Artikel 3

I dette direktiv forstås ved:

a) *Virksomhed:*

Hele det område, som er under ejerens kontrol, og hvor der er farlige stoffer til stede i et hvilket som

helst anlæg eller lager, samt hele det øvrige område, som er under ejernes kontrol på det pågældende sted, herunder navnlig administrationsbygninger, hjælpeudstyr, rørledninger, lagre, proces- og produktionsudstyr, rangérbanegårde, dokker, anlægsbroer, moler, depoter og lignende strukturer, også flydende.

b) *Anlæg:*

Udstyr, bygninger, rørledninger, maskineri, værktøj og alle andre anordninger, også faste, i en virksomhed til kemisk, fysisk eller biologisk forarbejdning af et farligt stof.

c) *Ejer:*

Enhver fysisk eller juridisk person, der har ansvaret for en virksomhed, som er omfattet af dette direktiv.

d) *Farligt stof:*

Et stof, en blanding eller et præparat, der er opført i bilag I, del 1, eller som opfylder kriterierne i bilag I, del 2, og som er til stede som råstof, produkt, biprodukt, reststof eller mellemprodukt, herunder stoffer, der dannes i forbindelse med uheld.

e) *Større uheld:*

En hændelse, som f.eks. udslip, brand eller eksplosion af større omfang i forbindelse med ukontrollerede forløb under driften af en virksomhed, der straks eller senere medfører alvorlig fare for personer i eller uden for virksomheden og/eller for miljøet, og hvori et eller flere farlige stoffer indgår.

f) *Potentiel fare:*

Den iboende egenskab ved et farligt stof eller en fysisk situation i en virksomhed, som kan forårsage skade.

g) *Reel fare:*

Sandsynligheden for, at en bestemt virkning vil indtræffe i en nærmere bestemt periode eller under nærmere bestemte omstændigheder.

h) *Lager:*

Tilstedeværelse af en vis mængde farligt stof til opmagasinering, sikker deponering eller oplagring i handelsøjemed.

(*) EFT nr. L 183 af 29. 6. 1989, s. 1.

Artikel 4

Dette direktiv gælder ikke for:

- a) militære anlæg eller oplag
- b) farer som følge af ioniserende stråling
- c) transport uden for virksomheder, der omfattes af dette direktiv, af farlige stoffer ad vej, jernbane, vandveje eller luftvejen
- d) transport af farlige stoffer i rørledninger uden for virksomheder, der omfattes af dette direktiv
- e) udvindingsindustriens aktiviteter i forbindelse med efterforskning efter og udvinding af mineraler i miner og stenbrud og ved borerier; heri indgår også forarbejdning af de udvundne materialer med henblik på salg.

Artikel 5

1. Medlemsstaterne sikrer, at ejeren tager alle nødvendige forholdsregler til at forebygge større uheld og begrænse følgerne heraf for mennesker og miljø.
2. For virksomheder med mere end én ejer, fordi den pågældende virksomhed tilhører flere personer eller kontrolleres af flere personer, sikrer medlemsstaterne, at alle ejerne er solidarisk ansvarlige for direktivets overholdelse, og navnlig at de udarbejder den i artikel 9, stk. 1, omhandlede sikkerhedsrapport.

Artikel 6

1. Medlemsstaterne træffer foranstaltninger til at påbyde ejerne at udarbejde et dokument, der beskriver deres plan for forebyggelse af større uheld samt dens ledelsessystem og ledelsesprocedurer, jf. dog artikel 5. Dokumentet skal omfatte følgende:
 - a) ejerens generelle målsætninger, fremgangsmåde og specifikke mål med hensyn til kontrol med større uheld
 - b) de principper og kriterier, der ligger til grund for foranstaltninger til at forebygge og gribe ind i forbindelse med større uheld
 - c) identifikation af farerne for større uheld
 - d) de foranstaltninger, der anses for nødvendige til at forebygge større uheld
 - e) de foranstaltninger, der anses for nødvendige til at begrænse følgerne af større uheld for mennesker og miljø
 - f) den organisation og de procedurer, der behøves til at gennemføre og forvalte planen for forebyggelse af større uheld, herunder udpegnings af passende kvalificeret og uddannet personale

g) program for gennemførelse, effektivitetsvurdering og indførelse af forbedringer

h) regelmæssig gennemgang af planen for forebyggelse af større uheld og af ledelsessystemet, foretaget af virksomhedens ledelse, med henblik på at efterprøve resultaterne ud fra relevante standarder.

2. Medlemsstaterne påbyder ejeren at sende den i artikel 16 omhandlede ansvarlige myndighed, i det følgende benævnt »den ansvarlige myndighed«, en anmeldelse inden for følgende frister:

- for nye virksomheder: mellem fire og otte måneder, inden opførelsen eller driften påbegyndes
- for bestående virksomheder mellem otte og tolv måneder efter den i artikel 24, stk. 1, nævnte dato.

3. Den i stk. 2 omhandlede anmeldelse skal indeholde følgende oplysninger:

- a) ejerens navn eller firmanavn samt fuldstændig adresse på den pågældende virksomhed
- b) ejerens registrerede hovedsæde og den fuldstændige adresse herfor
- c) navnet på virksomhedens direktør eller ansvarshavende, hvis de er forskellige fra litra a)
- d) tilstrækkelige oplysninger til, at det pågældende farlige stof eller den pågældende kategori af farlige stoffer kan identificeres
- e) det eller de farlige stoffers mængde og fysiske form
- f) anlæggets eller lagerets aktivitet eller påtænkte aktivitet.

4. Den i stk. 2 omhandlede anmeldelse kræves ikke for bestående virksomheder, for hvilke ejeren allerede har tilsendt den ansvarlige myndighed alle de i stk. 3 omhandlede oplysninger i henhold til bestemmelser i den nationale lovgivning, der var gældende på datoen for dette direktivs ikrafttræden.

5. Sker der væsentlige ændringer i maksimumsmængden af det tilstedeværende farlige stof eller i dets fysiske form, som angivet af ejeren i den i medfør af stk. 2 foretagne anmeldelse, herunder ligeledes permanent lukning, underretter ejeren straks den ansvarlige myndighed herom.

Artikel 7

Medlemsstaterne sikrer, at alle ejere, navnlig med henblik på det i artikel 18 omhandlede tilsyn, når som helst er forpligtet til over for den ansvarlige myndighed at kunne godtgøre, at de har truffet alle de i dette direktiv omhandlede foranstaltninger.

Artikel 8

1. Medlemsstaterne sikrer, at den ansvarlige myndighed ud fra de oplysninger, den har modtaget fra ejerne i overensstemmelse med dette direktiv, navnlig om de tilstedeværende farlige stoffers placering, nærhed og samlede mængde, identificerer de grupper af virksomheder, hvor sandsynligheden for og/eller følgerne af større uheld kan øges.

Med henblik på denne artikel identificerer den ansvarlige myndighed de grupper af virksomheder, hvor den samlede mængde stoffer er lig med eller større end de mængder, der er anført i bilag I, del 1 og 2, kolonne 3.

2. Er der i en gruppe virksomheder påpeget øget sandsynlighed for og/eller alvorligere følger af større uheld i henhold til artikel 8, stk. 1, sikrer medlemsstaterne:

a) at bestemmelserne i artikel 9 udvides til at omfatte alle virksomhederne i den pågældende gruppe

b) at ejerne af alle virksomhederne i gruppen er forpligtet til at udveksle de oplysninger, de behøver for at tage hensyn til risikoen for større uheld generelt

— i deres plan for forebyggelse af større uheld

— i deres ledelsessystemer

— i sikkerhedsrapporten

c) at ejerne af alle virksomhederne i gruppen er forpligtet til at samarbejde om udarbejdelse af beredscapsplaner og oplysning af offentligheden.

3. Medlemsstaterne meddeler Kommissionen de kriterier, de anvender til fastsættelse af, under hvilke betingelser bestemmelserne i artikel 9 skal gælde for alle virksomhederne i en gruppe. Kommissionen fastsætter om nødvendigt harmoniserede kriterier efter proceduren i artikel 22.

Artikel 9

1. Uden at dette berører artikel 5, 6 og 7, kræver medlemsstaterne, at ejeren af en virksomhed omfattet af denne artikel er forpligtet til at udarbejde en sikkerhedsrapport med henblik på at:

a) godtgøre, at planen for forebyggelse af større uheld og ledelsessystemerne og -procedurerne som anført i artikel 6, stk. 1, er opstillet og gennemføres

b) påvise, at sikkerheden og pålideligheden ved anlægget, lageret eller virksomheden med hensyn til

udformning, konstruktion og eventuel lukning er tilstrækkelig

c) påvise, at vilkårene for anlæggets eller lagerets drift og vedligeholdelse er sikre

d) give detaljerede oplysninger om virksomhedens driftsmæssige behov og begrænsninger med hensyn til tekniske, organisatoriske og ledelsesmæssige foranstaltninger til forebyggelse af større uheld

e) ved regelmæssig gennemgang sørge for, at sikkerhedsniveauet videreføres

f) sørge for beredskab og nødforanstaltninger i tilfælde af større uheld

g) give de pågældende myndigheder tilstrækkelige oplysninger til, at de kan træffe afgørelser om placering og arealanvendelse for nye virksomheder og udviklinger omkring bestående virksomheder.

Sikkerhedsrapporten, der er en integrerende del af virksomhedens sikkerhedshåndteringssystemer, skal omfatte de data og oplysninger, der er anført i bilag II.

Intern sikkerhedskontrol foretages som en integrerende del af virksomhedens ledelsessystem. Resultaterne heraf forelægges de ansvarlige myndigheder i forbindelse med tilsyn foretaget i henhold til artikel 18.

2. Den rapport, der forelægges myndigheden, skal indeholde en klar beskrivelse af det pågældende anlæg eller lager og opfylde de mål, der er anført i denne artikel. Sikkerhedsrapporter eller dele heraf eller andre tilsvarende rapporter udarbejdet i henhold til anden lovgivning kan med henblik på denne artikel og på betingelse af, at alle kravene i denne artikel opfyldes, kombineres og samles til en enkelt rapport, hvis der hermed undgås unødigt gentagelse af oplysninger og gentagelse af arbejde fra ejerens eller myndighedens side.

3. Sikkerhedsrapporten eller oplysninger om indholdet, konklusioner og eventuelle ændringer som følge af den i stk. 5 omhandlede gennemgang sendes til den ansvarlige myndighed inden for følgende frister:

— for nye virksomheder: mellem fire og otte måneder inden opførelsen eller driften påbegyndes

— for bestående virksomheder: to år efter den i artikel 24, stk. 1, nævnte dato

— øjeblikkeligt efter regelmæssig gennemgang i henhold til stk. 5.

4. Inden ejeren påbegynder opførelse eller drift eller, for de i stk. 3, andet og tredje led, omhandlede tilfælde,

senest et år efter indgivelsen af sikkerhedsrapporten, skal den ansvarlige myndighed

- skriftligt meddele ejeren, at rapporten er godkendt
- anmode om yderligere oplysninger, der skal foreligge senest tre måneder efter
- forbyde idriftsætning eller fortsat drift af den pågældende virksomhed i overensstemmelse med de i artikel 17 fastsatte beføjelser og procedurer.

Hvis myndigheden anmoder om supplerende oplysninger, skal den meddele ejeren sine konklusioner vedrørende rapporten senest seks måneder efter at have modtaget de krævede oplysninger.

5. Sikkerhedsrapporten gennemgås regelmæssigt og ajourføres om nødvendigt således:

- mindst hvert femte år
- på et hvilket som helst tidspunkt, hvis den ansvarlige myndighed udtrykkeligt anmoder derom
- på et hvilket som helst andet tidspunkt, hvis ny teknisk viden om sikkerhed og om risikovurdering gør dette formålstjenligt.

6. Hvis det godtgøres til den ansvarlige myndigheds tilfredshed, at nogle af de i virksomheden tilstedeværende stoffer eller dele af virksomheden selv ikke kan medføre risiko for større uheld, kan medlemsstaten begrænse kravet om oplysninger i sikkerhedsrapporten til kun at omfatte de spørgsmål, som er relevante for forebyggelse af den resterende risiko for større uheld og begrænsning af følgerne heraf for mennesker og miljø.

7. Medlemsstaterne sørger for, at den ansvarlige myndighed offentliggør de kriterier, den agter at bruge som grundlag for at afgøre, at et stof eller en virksomhed ikke kan medføre risiko for større uheld som omhandlet i stk. 6, og tilsender Kommissionen en genpart af de nævnte kriterier. Kommissionen fastsætter om nødvendigt harmoniserede kriterier efter proceduren i artikel 22.

8. Medlemsstaterne meddeler Kommissionen, hvilke kriterier de anvender for:

- metoder og procedurer for risikoanalyse og -vurdering
- sikkerhedsforvaltningssystemer, herunder metoder og procedurer vedrørende sikkerhedskontrol
- de tekniske uheldsforebyggende anordninger og systemers pålidelighed.

Kommissionen fastsætter om nødvendigt harmoniserede kriterier efter proceduren i artikel 22.

Artikel 10

Ændres et anlæg, et lager eller en virksomhed på en måde, der kan have væsentlig indflydelse på risikoen for større uheld, sikrer medlemsstaterne passende foranstaltninger til, at ejeren

- gennemgår og om nødvendigt reviderer planen for forebyggelse af større uheld og for ledelsessystemerne og -procedurerne som omhandlet i artikel 6, stk. 1
- gennemgår og om nødvendigt reviderer sikkerhedsrapporten og underretter den ansvarlige myndighed om de nærmere enkeltheder i den pågældende revision, inden ændringen foretages.

Artikel 11

1. Medlemsstaterne sørger for, at der for alle virksomheder under artikel 9 træffes følgende foranstaltninger:

- a) ejeren udarbejder en intern beredskabsplan for foranstaltninger inden for virksomheden:
 - inden driften påbegyndes for nye virksomheder
 - et år efter den i artikel 24, stk. 1, anførte dato for bestående virksomheder, der ikke tidligere var omfattet af direktiv 82/501/EØF
 - inden den i artikel 24, stk. 1, anførte dato for andre virksomheder
- b) ejeren giver den af medlemsstaten udpegede myndighed tilstrækkelige oplysninger til, at der kan opstilles eksterne beredskabsplaner:
 - fire til otte måneder før opførelse eller drift påbegyndes for nye virksomheder
 - to år efter den i artikel 24, stk. 1, anførte dato for bestående virksomheder, der ikke tidligere var omfattet af direktiv 82/501/EØF
 - inden den i artikel 24, stk. 1, anførte dato for andre virksomheder
- c) de i dette øjemed af medlemsstaten udpegede myndigheder opstiller en ekstern beredskabsplan for nødforanstaltninger uden for virksomheden:
 - inden driften påbegyndes for nye virksomheder
 - ikke over seks måneder efter modtagelse af de oplysninger, den ansvarlige myndighed skønner nødvendige i henhold til denne artikel, for virksomheder, der ikke tidligere var omfattet af direktiv 82/501/EØF

— inden den i artikel 24, stk. 1, anførte dato for andre virksomheder.

2. Beredskabsplaner skal opstilles med det formål at

— begrænse og kontrollere uheld for at mindske virkningerne heraf og begrænse skaderne for mennesker og miljø

— gennemføre nødforanstaltninger for at beskytte mennesker og miljø mod virkningerne af større uheld

— give offentligheden og andre berørte instanser og myndigheder i området de nødvendige oplysninger

— sørge for genopretning og rensning af miljøet efter et større uheld.

Beredskabsplanerne skal indeholde de i bilag III anførte oplysninger.

3. Medlemsstaterne påser, at muligheden for at medvirke i forberedelsen af beredskabsplaner, der opstilles i henhold til dette direktiv, står åben for:

— personalet i virksomheden, for så vidt angår interne og eksterne beredskabsplaner

— den del af befolkningen, der måtte berøres af et større uheld, for så vidt angår eksterne beredskabsplaner

uden at de ansvarlige myndigheders forpligtelser dog derved anfægtes.

4. Medlemsstaterne sikrer, at henholdsvis ejerne og de udpegede myndigheder mindst hvert tredje år gennemgår, afprøver og om nødvendigt reviderer og ajourfører interne og eksterne beredskabsplaner. Ved gennemgangen af planerne skal der tages hensyn til ændringer i de pågældende virksomheder, i de pågældende beredskabstjenester, ny teknisk viden og viden om nødforanstaltninger i forbindelse med større uheld.

5. Medlemsstaterne sikrer, at den udpegede person eller myndighed straks iværksætter beredskabsplaner

— når der indtræder et større uheld, eller

— når der indtræder en ukontrolleret hændelse, som på grund af sin art med rimelighed kan forventes at ville føre til et større uheld.

6. Hvis det i en sikkerhedsrapport, der forelægges til den ansvarlige myndigheds tilfredshed, kan godtgøres, at virksomheden ikke indebærer risiko for større uheld ud

over virksomhedsområdet, gøres kravene om forelæggelse af en ekstern beredskabsplan i henhold til stk. 1, ikke gældende.

7. Medlemsstaterne sørger for, at den ansvarlige myndighed offentliggør de kriterier, den agter at anvende, når den skal afgøre, at en virksomhed ikke kan indebære risiko for større uheld ud over virksomhedsområdet, jf. stk. 6, og tilsender Kommissionen en genpart af de nævnte kriterier. Kommissionen fastsætter om nødvendigt harmoniserede kriterier efter proceduren i artikel 22.

Artikel 12

1. Medlemsstaterne sørger for, at forebyggelse af større uheld og begrænsning af følgerne heraf optræder blandt målsætningerne for deres arealanvendelsespolitik. De skal opnå dette gennem kontrol med:

a) placering af nye virksomheder

b) ændringer i bestående virksomheder som omhandlet i artikel 10

c) nyudvikling omkring bestående virksomheder, når opførelse og nyudvikling måtte øge risikoen for større uheld eller forværre følgerne heraf.

Medlemsstaterne sørger for, at deres arealanvendelsespolitik og procedurerne til dens gennemførelse tager hensyn til behovet på lang sigt for at adskille virksomheder omfattet af dette direktiv fra boligområder, større offentlige områder og særlig vigtige eller sårbare naturområder og behovet for at lette beredskabsplanlægning med sigte på større uheld.

2. Medlemsstaterne sørger for, at alle myndigheder og planlægningsinstanser med ansvar for afgørelser om placering og arealanvendelse indfører passende høringsprocedurer for at fremme gennemførelsen af de planer, der er opstillet i overensstemmelse med stk. 1. Procedurerne skal sikre, at der under beslutningsprocessen, enten baseret på konkrete tilfælde eller på generelle kriterier, kan indhentes teknisk rådgivning om den risiko, der er forbundet med en given virksomhed.

3. Medlemsstaterne meddeler Kommissionen, hvilke kriterier de anvender for placering og arealanvendelse med henblik på stk. 1. Kommissionen fastsætter om nødvendigt retningslinjer vedrørende sådanne kriterier efter proceduren i artikel 22.

Artikel 13

1. Medlemsstaterne sørger for, at personer, der måtte blive berørt af et større uheld i en virksomhed som

omhandlet i artikel 9, rutinemæssigt får oplysning om sikkerhedsforanstaltninger og om, hvordan de skal forholde sig i tilfælde af uheld. Oplysningerne skal gennemgås hvert andet år og om nødvendigt gentages og ajourføres, i det mindste hvis der foretages ændringer som omhandlet i artikel 10. Oplysningerne skal til stadighed være offentligt tilgængelige. Offentligheden skal under alle omstændigheder have oplysningerne gentaget mindst hvert fjerde år.

Oplysningerne skal mindst indeholde de i bilag IV anførte punkter.

2. De pågældende medlemsstater giver samtidig de andre medlemsstater, der måtte blive berørt af et større uheld på en virksomhed som omhandlet i artikel 9, tilstrækkelige oplysninger til, at de om nødvendigt kan udarbejde beredskabsplaner, og de samme oplysninger, som er udarbejdet på nationalt plan. Disse oplysninger skal gentages og ajourføres med samme hyppighed som anført i stk. 1.

3. Hvis en medlemsstat har afgjort, at en virksomhed beliggende tæt på grænsen til en anden medlemsstat ikke indebærer risiko for større uheld ud over sit virksomhedsområde, jf. artikel 11, stk. 6, og at dette forhold ikke indebærer, at der skal udarbejdes en ekstern beredskabsplan som omhandlet i artikel 11, stk. 1, underretter den den anden medlemsstat herom.

4. Medlemsstaterne sørger for, at sikkerhedsrapporten gøres tilgængelig for offentligheden. Ejeren kan anmode den ansvarlige myndighed om ikke at afsløre bestemte dele af rapporten for offentligheden af grunde, der vedrører industrielle, kommercielle eller personlige forhold, den offentlige sikkerhed eller det nationale forsvar. I sådanne tilfælde skal ejeren efter aftale med den ansvarlige myndighed forelægge denne en ændret rapport, hvori disse forhold ikke omtales, og stille den til rådighed for offentligheden.

5. Medlemsstaterne sørger for, at offentligheden kan deltage i relevante procedurer og drøftelser vedrørende:

— planlægning af nye virksomheder som omhandlet i artikel 9, ændringer i bestående virksomheder som omhandlet i artikel 10, hvis sådanne ændringer er underkastet de i dette direktiv fastsatte krav om fysisk planlægning, samt nyudvikling omkring bestående virksomheder

— den ansvarlige myndigheds planer og kriterier for kontrol med risikoen for større uheld samt udviklingsplaner og -procedurer for virksomhedsplacering

og arealanvendelse, opstillet i henhold til dette direktiv.

6. For virksomheder, der omfattes af artikel 9, sørger medlemsstaterne for, at ejeren forelægger den ansvarlige myndighed en opgørelse over alle stoffer, der er til stede i mængder lig med eller større end de i bilag I, del 1 og 2, kolonne 3, anførte mængder, med angivelse af følgende oplysninger:

— tilstrækkelige oplysninger til, at det farlige stof eller kategorien af farlige stoffer kan identificeres

— angivelse af den samlede tilstedeværende mængde

— angivelse af, hvor der kan indhentes yderligere oplysninger.

Denne opgørelse ajourføres årligt og stilles til rådighed for offentligheden på virksomhedens område.

Artikel 14

1. Medlemsstaterne træffer foranstaltninger til, at ejeren hurtigst muligt efter et rapporteringspligtigt større uheld og på den mest hensigtsmæssige måde skal

a) underrette den ansvarlige myndighed

b) give den følgende oplysninger, så snart de foreligger:

— omstændighederne ved uheldet

— de involverede farlige stoffer

— de oplysninger, der kan bruges til at vurdere uheldets følger for mennesker og miljø

— de nødforanstaltninger, der er truffet

c) oplyse myndighederne om, hvilke foranstaltninger der påtænkes

— til at afbøde virkningerne af uheldet på mellem- og lang sigt

— til at undgå en gentagelse af et sådant uheld

d) ajourføre de afgivne oplysninger, hvis yderligere undersøgelser afslører andre forhold, som ændrer de pågældende oplysninger eller de konklusioner, der er draget på grundlag af dem.

2. Medlemsstaterne pålægger den ansvarlige myndighed:

- a) at sikre, at de nødforanstaltninger og de forholdsregler på kort og lang sigt, der måtte vise sig nødvendige, bliver truffet
- b) at den gennem tilsyn, undersøgelser og på anden hensigtsmæssig måde indhenter de oplysninger, der kræves til en fuldstændig analyse af de tekniske, organisatoriske og ledelsesmæssige aspekter af det pågældende større uheld
- c) at den skrider ind for at sikre, at ejeren træffer alle nødvendige udbedrende foranstaltninger, og
- d) at den fremsætter henstillinger vedrørende fremtidige forebyggende foranstaltninger.

3. Medlemsstaterne meddeler Kommissionen, hvilke kriterier de anvender for rapportering af større uheld efter artikel 14 og 15. Kommissionen fastlægger om nødvendigt retningslinjer for sådanne kriterier efter proceduren i artikel 22.

Artikel 15

1. Med henblik på at forebygge og begrænse følgerne af større uheld underretter medlemsstaterne hurtigst muligt Kommissionen om større uheld, som er indtruffet på deres område, og giver den følgende oplysninger:

- a) medlemsstatens navn samt navn og adresse på den rapporterende myndighed
- b) dato, tidspunkt og sted for uheldet, herunder ejerens fulde navn og den pågældende virksomheds adresse
- c) kort beskrivelse af omstændighederne ved uheldet, herunder de involverede farlige stoffer og de øjeblikkelige følger for mennesker og miljø
- d) kort beskrivelse af de truffede nødforanstaltninger og de øjeblikkelige forholdsregler, der er truffet for at undgå en gentagelse af uheldet.

2. Så snart de i artikel 14 omhandlede oplysninger er indhentet, meddeler medlemsstaterne Kommissionen resultaterne af deres analyse og deres henstillinger i en formular, der udarbejdes og ajourføres løbende af Kommissionen efter proceduren i artikel 22.

Medlemsstaternes må kun udsætte meddelelsen af disse oplysninger i det omfang, det er nødvendigt til gennemførelse af retssager, hvor meddelelsen af dem kan have indflydelse på retssagens forløb.

3. Medlemsstaterne meddeler Kommissionen navn og adresse på instanser, som sidder inde med relevante oplysninger om større uheld, og som kan rådgive de

myndigheder i andre medlemsstater, der skal gribe ind i tilfælde af større uheld.

Artikel 16

Medlemsstaterne opretter eller udpeger den eller de myndigheder, som skal planlægge, tilrettelægge, godkende og føre opsyn med aktiviteterne i de virksomheder, der er omfattet af dette direktiv.

Artikel 17

1. Medlemsstaterne forbyder drift eller idriftsætning af virksomheder, anlæg eller lagerfaciliteter eller dele heraf, hvis fortsat drift heraf vil indebære umiddelbar risiko for et større uheld.

Medlemsstaterne kan forbyde drift eller idriftsætning af virksomheder, anlæg eller lagerfaciliteter eller dele heraf, hvis

- ejeren ikke inden for den påbudte frist har indgivet anmeldelse, rapporter eller andre oplysninger som krævet i direktivet
- der ikke inden for den påbudte frist er udarbejdet en ekstern beredskabsplan.

Hvis den ansvarlige myndighed forbyder drift eller idriftsætning af virksomheder, anlæg eller lagerfaciliteter eller dele heraf, fordi der inden for den påbudte frist ikke var udarbejdet en ekstern beredskabsplan, sikrer medlemsstaten i henhold til sin lovgivning, at ejeren er berettiget til at anmode om kompensation for eventuelle omkostninger som følge af forbuddet fra de myndigheder, der har ansvaret for udarbejdelsen af sådanne planer.

2. Medlemsstaterne sørger for, at ejerne kan indanke forbud påbudt af myndigheden efter stk. 1 for en relevant instans, fastsat i henhold til national lovgivning og retspraksis. En sådan anke kan før til, at forbuddet ophæves, ændres eller bekræftes. Under anken forbliver myndighedens påbud om forbud i kraft.

Artikel 18

1. Medlemsstaterne sikrer, at de ansvarlige myndigheder indfører en tilsynsordning eller andre kontrolforanstaltninger, som er relevante for den pågældende virksomhedstype. Disse tilsyn eller kontrolforanstaltninger, som gennemføres uafhængigt af myndighedernes sikkerhedsrapporter eller af andre rapporter, skal gøre det muligt at udføre en planmæssig og systematisk undersøgelse af de ordninger af teknisk, organisatorisk og ledel-

sesmæssig art, der findes i virksomheden, navnlig med henblik på at sikre:

- at ejeren kan godtgøre, at han har truffet passende foranstaltninger til at forebygge større uheld under hensyntagen til virksomhedens forskellige aktiviteter
- at ejeren kan godtgøre, at han har sørget for passende midler til at begrænse følgerne af større uheld i og uden for virksomhedsområdet
- at de data og oplysninger, der er indeholdt i sikkerhedsrapporten eller andre indgivne rapporter, afspejler forholdene på virksomheden nøjagtigt
- at de i artikel 13, stk. 1, omhandlede oplysninger er gjort tilgængelige for offentligheden.

2. Den i stk. 1 omhandlede tilsynsordning skal mindst omfatte følgende:

- a) den skal ledes af en passende kvalificeret og uddannet person ansat af den ansvarlige myndighed
- b) tilsynene skal gennemføres af passende kvalificerede og uddannede personer
- c) alle virksomheder skal være underkastet et systematisk tilsynsprogram. Medmindre den ansvarlige myndighed ud fra en systematisk vurdering af risikoen for større uheld i den pågældende virksomhed har opstillet et tilsynsprogram med længere frister mellem tilsynene, foretager den mindst et tilsyn på stedet hver tolvte måned i alle virksomheder, der henhører under artikel 9
- d) efter hvert tilsyn udarbejder den tilsynsførende en rapport, omfattende konklusioner og opfølgende foranstaltninger, som forelægges den af den ansvarlige myndighed udpegede leder
- e) hvert tilsyn fra myndighedernes side følges op i samarbejde med virksomhedens ledelse senest tre måneder efter tilsynet.

3. Den ansvarlige myndighed kan påbyde ejeren at tilvejebringe yderligere oplysninger, så den fuldt ud kan vurdere risikoen for større uheld, bedømme omfanget af mulig øget sandsynlighed for og/eller alvorligere følger af større uheld, udarbejde en ekstern beredskabsplan og tilvejebringe oplysninger om virksomhedsplacering og arealanvendelse samt tage hensyn til stoffer, som kræver særlig opmærksomhed på grund af deres fysiske form, særlige betingelser eller placering.

4. Myndighederne sørger for, at tilstrækkelige og passende ressourcer, herunder finansielle, tekniske og menneskelige ressourcer, stilles til rådighed for den ansvarlige myndighed, den myndighed, der er udpeget til at udarbejde de eksterne beredskabsplaner, og eventuelle andre myndigheder, som medlemsstaten har udpeget til at opfylde målsætningerne med og gennemføre foranstaltninger i henhold til dette direktiv.

5. Medlemsstaterne meddeler Kommissionen, hvilke kriterier de anvender ved udarbejdelse og forvaltning af tilsynsprogrammer og -procedurer. Kommissionen fastlægger om nødvendigt harmoniserede kriterier efter proceduren i artikel 22.

Artikel 19

1. Kommissionen opretter et register og et informationssystem, som den stiller til rådighed for medlemsstaterne, og som navnlig indeholder oplysninger om større uheld, der er indtruffet på medlemsstaternes område, med henblik på:

- a) hurtigt at formidle oplysninger indgået fra medlemsstaterne i henhold til artikel 15, stk. 1, til alle de ansvarlige myndigheder
- b) at meddele de ansvarlige myndigheder analyser af årsagerne til større uheld samt de indhøstede erfaringer
- c) at underrette de ansvarlige myndigheder om, hvilke forebyggende foranstaltninger der er truffet
- d) at oplyse, hvilke organisationer der kan rådgive eller relevante oplysninger om større uhelds opståen og om forebyggelse og begrænsning af følgerne af sådanne uheld.

Registret og informationssystemet skal mindst indeholde:

- a) de oplysninger, medlemsstaterne har forelagt i henhold til artikel 15, stk. 1
- b) en analyse af årsagerne til uheldene
- c) de erfaringer, der er høstet af uheldene
- d) forebyggende foranstaltninger til at undgå gentagelser.

2. Ministerierne i medlemsstaterne, virksomheds- eller handelssammenslutninger, fagforeninger, ikke-statslige organisationer, der er virksomme på miljøområdet, og andre internationale organisationer og forskningsinstanser på området skal have adgang til registret og informationssystemet.

3. Medlemsstaterne forelægger Kommissionen en årlig rapport med antallet og typer af virksomheder, der er

omfattet af artikel 6 og 9, antallet af modtagne sikkerhedsrapporter, antallet af interne og eksterne beredskabsplaner samt antallet af gennemførte tilsyn. Kommissionen offentliggør hvert år et resumé af disse oplysninger.

Artikel 20

1. De oplysninger, myndighederne og Kommissionen modtager i henhold til dette direktiv, er kun fortrolige, for så vidt som de berører:

- fortrolige drøftelser i myndighederne og i Kommissionen
- internationale forbindelser og det nationale forsvar
- den offentlige sikkerhed og andre sikkerhedsaspekter
- sager, der verserer eller har verseret for retten, eller sager, der er eller har været genstand for efterforskning (herunder disciplinærsager), eller som er genstand for indledende undersøgelser
- forsknings- og fabrikshemmeligheder, herunder intellektuel ejendomsret
- personlige data og/eller registre
- materiale forelagt af tredjemand, uden at denne er retligt forpligtet hertil.

2. Dette direktiv er ikke til hinder for, at en medlemsstat kan indgå aftaler med tredjelande om udveksling af oplysninger, som den råder over på internt plan, dog ikke oplysninger, der er fremkommet gennem de ved dette direktiv indførte fællesskabsprocedurer for udveksling af oplysninger.

Artikel 21

Proceduren i artikel 22 anvendes til tilpasning af bilagene til den tekniske udvikling og til opstilling af de i artikel 8, stk. 3, artikel 9, stk. 8, artikel 11, stk. 7, artikel 14, stk. 3, og artikel 18, stk. 5, omhandlede harmoniserede fællesskabskriterier, de i artikel 12, stk. 3, omhandlede retningslinjer og den i artikel 15, stk. 2, omhandlede rapporteringsformular.

Artikel 22

Når der henvises til denne artikel, anvendes følgende procedure:

Kommissionen bistås af et udvalg af rådgivende karakter, der består af repræsentanter for medlemsstaterne, og som har Kommissionens repræsentant som formand.

Kommissionens repræsentant forelægger udvalget et udkast til de foranstaltninger, der skal træffes. Udvalget afgiver en udtalelse om dette udkast inden for en frist, som formanden kan fastsætte under hensyn til, hvor meget det pågældende spørgsmål haster, i givet fald ved afstemning.

Udtalelsen optages i mødeprotokollen, derudover har hver medlemsstat ret til at anmode om, at dens holdning indføres i mødeprotokollen.

Kommissionen tager størst muligt hensyn til udvalgets udtalelse. Den underretter udvalget om, hvorledes den har taget hensyn til dets udtalelse.

Artikel 23

Direktiv 82/501/EØF ophæves pr. 1. januar 1996.

Artikel 24

1. Medlemsstaterne sætter de nødvendige love og administrative bestemmelser i kraft for at efterkomme dette direktiv senest den 1. januar 1996. De underretter straks Kommissionen herom.

Når medlemsstaterne vedtager disse bestemmelser, henvises der deri til dette direktiv eller de ledsages ved offentliggørelsen af en sådan henvisning. De nærmere regler for denne henvisning fastsættes af medlemsstaterne.

2. Medlemsstaterne meddeler Kommissionen de nationale retsfor skrifter, som de udsteder på det område, der er omfattet af dette direktiv.

Artikel 25

Dette direktiv træder i kraft på tyvendedagen efter offentliggørelsen i *De Europæiske Fællesskabers Tidende*.

Artikel 26

Dette direktiv er rettet til medlemsstaterne.

BILAG I

DIREKTIVETS ANVENDELSE

Dette bilag vedrører tilstedeværelsen af farlige stoffer i virksomheder defineret i dette direktiv og angiver, hvorledes direktivets artikler skal anvendes.

Med tilstedeværende farlige stoffer forstås i dette direktiv også farlige stoffer, som kan være til stede i mængder over den fastsatte tærskelmængde, navnlig farlige stoffer, som kan komme til stede som følge af et uheld.

Blandinger og præparater behandles på samme måde som rene stoffer, forudsat at de overholder de koncentrationsgrænser, der er fastsat i overensstemmelse med deres egenskaber i det relevante direktiv eller den seneste tilpasning heraf til den tekniske udvikling som anført i note 1, medmindre den procentvise sammensætning eller anden form for beskrivelse specifikt er anført.

De nedenfor anførte tærskelmængder er tærskelmængderne pr. virksomhed.

De mængder, der skal lægges til grund for anvendelsen af artiklerne, er de maksimumsmængder, som er eller kan være til stede på et hvilket som helst tidspunkt. Farlige stoffer, der kun er til stede i en virksomhed i isolerede mængder svarende til højst 2 % af den anførte tærskelmængde, tages ikke i betragtning ved beregning af den samlede tilstedeværende mængde. Med isoleret mængde menes en mængde farligt stof, der i sig selv ikke kan forårsage et større uheld, og som er placeret på en sådan måde i den givne virksomhed, at den ikke kan fremkalde et større uheld andetsteds på virksomhedsområdet.

De i note 4 anførte regler om sammenlægning af farlige stoffer eller kategorier af farlige stoffer anvendes, hvor det er relevant.

DEL 1

Navngivne stoffer

Hvis et stof eller en gruppe stoffer opført i del 1 også falder ind under en kategori i del 2, skal de i del 1 anførte tærskelmængder anvendes.

Kolonne 1 Farligt stof	Kolonne 2	Kolonne 3
	Tærskelmængde (tons) for anvendelse af	
	artikel 6 og 7	artikel 9
Ammoniumnitrat ⁽¹⁾	350	2 500
Ammoniumnitrat ⁽²⁾	1 250	5 000
Arsenpentaoxid, arsen (V) syre og/eller salte heraf	0,5	0,5
Arsentrioxid, arsen (III) syre og/eller salte heraf	0,1	0,1
Brom	20	100
Chlor	10	25
Dinikkeltrioxid	1	1
Dioxiner (undtagen TCDD)	0,1	0,1
Ethylenimin	10	50
Fluor	10	25
Formaldehyd (≥ 90 %)	5	50
Hydrogen	5	50
Hydrogenchlorid, (vandfrit, flydende)	25	250
Hydrogenfluorid (50 %)	5	50
Hydrogensulfid	5	50
Blyalkyler	5	50

Kolonne 1 Farligt stof	Kolonne 2	Kolonne 3
	Tærskelmængde (tons) for anvendelse af	
	artikel 6 og 7	artikel 9
Flaskegas (herunder propan og butan)	50	200
4,4'-Methylen-bis (2-chloranilin) og/eller salte heraf	0,01	0,01
Methylisocyanat	0,15	0,15
Naturgas eller anden brændbar gas	50	200
Nikkelmonoxid	1	1
Nikkeldioxid	1	1
Nikkelsulfid	1	1
Oxygen	200	2 000
Svovldichlorid	1	1
Svovltrioxid	15	75
Tetrachlordibenzodioxin	0,001	0,001
Trinikkeldisulfid	1	2
Følgende CARCINOGENER: 4-Aminobiphenyl og/eller salte heraf, benzidin og/eller salte heraf, bischlormethylether (dichlormethylether), chlormethyl-methylether, dimethylcarbamoylechlorid, dimethylnitrosamin, hexamethylphosphor- thriamid, 2-nafthylamin og/eller salte heraf, og 1,3-propansulton 4-nitrodiphenyl	0,001	0,001

(¹) Dette gælder for ammoniumnitrat og blandinger af ammoniumnitrat, hvori indholdet af nitrogen afledt af ammoniumnitrat overstiger 28 vægtprocent (og som ikke omfattes af fodnote 2), og vandige opløsninger af ammoniumnitrat, hvori koncentrationen af ammoniumnitrat overstiger 90 vægtprocent.

(²) Dette gælder for rene ammoniumnitratgødningsstoffer, som er i overensstemmelse med direktiv 80/876/EØF, og for sammensatte gødningsstoffer, hvor indholdet af nitrogen afledt af ammoniumnitrat overstiger 28 vægtprocent (et sammensat gødningsstof indeholder ammoniumnitrat og fosfat og/eller kaliumcarbonat).

DEL 2

Kategorier af stoffer og præparater, der ikke udtrykkeligt er anført i del 1

Kolonne 1 Kategorier af farlige stoffer klassificeret som	Kolonne 2	Kolonne 3
	Tærskelmængde (tons) for anvendelse af	
	artikel 6 og 7	artikel 9
1. MEGET GIFTIGE	5	20
2. GIFTIGE	50	200
3. BRANDNÆRENDE	50	200
4. EKSPLOSIVE (når stoffet eller præparatet omfattes af definitionen i note 2a)	50	200
5. EKSPLOSIVE (når stoffet eller præparatet omfattes af definitionen i note 2b)	10	50
6. ANTÆNDELIGE (når stoffet eller præparatet omfattes af definitionen i note 3a)	5 000	50 000

Kolonne 1	Kolonne 2	Kolonne 3
	Tærskelmængde (tons) for anvendelse af	
	artikel 6 og 7	artikel 9
Kategorier af farlige stoffer klassificeret som		
7a. LETANTÆNDELIGE (når stoffet eller præparatet omfattes af definitionen i note 3b)	50	200
7b. LETANTÆNDELIGE væsker (undtagen stoffer eller præparater under 7a)	5 000	50 000
8. YDERST LETANTÆNDELIGE (når stoffet eller præparatet omfattes af definitionen i note 3c)	10	50
9. MILJØFARLIGE kombineret med risikosætningerne:		
i) R50 »Meget giftig for organismer, der lever i vand«	500	2 000
ii) R51 »Giftig for organismer, der lever i vand« og R53 »Kan forårsage uønskede langtidsvirkninger i vandmiljøet«	5 000	20 000
10. Enhver klassifikation, der ikke falder ind under de ovenstående, kombineret med risikosætningerne:		
i) R14 »Reagerer voldsomt med vand« (herunder R14/15)	100	500
ii) R29 »Udvikler giftig gas ved kontakt med vand«	50	200

NOTER

- Stoffer og præparater er klassificeret i henhold til følgende direktiver (som ændret) og den seneste tilpasning heraf til den tekniske udvikling:
 - Rådets direktiv 67/548/EØF om tilnærmelse af lovgivningen om klassificering, emballering og etikettering af farlige stoffer
 - Rådets direktiv 88/379/EØF om indbyrdes tilnærmelse af medlemsstaternes love og administrative bestemmelser vedrørende klassificering, emballering og mærkning af farlige præparater
 - Rådets direktiv 78/631/EØF om indbyrdes tilnærmelse af medlemsstaternes lovgivning om klassificering, emballering og etikettering af farlige præparater (pesticider).

For stoffer og præparater, der ikke er klassificeret i henhold til de ovennævnte direktiver, men som ikke desto mindre er til stede eller kan være til stede i en virksomhed, og som, under de betingelser, der hersker i virksomheden, har eller kan have tilsvarende egenskaber med hensyn til muligheden for at bevirke større uheld, følges procedurerne for midlertidig klassificering i henhold til den relevante artikel i det relevante direktiv.

For stoffer og præparater, som på grund af deres egenskaber kan henføres til mere end én kategori, skal de laveste tærskelværdier anvendes i forbindelse med dette direktiv.

Med henblik på dette direktiv udarbejdes der en liste med oplysninger om stoffer og præparater; listen ajourføres og godkendes efter proceduren i artikel 22.

2. Med EKSPLOSIVT STOF menes:

- et fast eller flydende stof eller en blanding af faste eller flydende stoffer eller begge dele, som kan eksplodere, dvs. at det med overlydshastighed kan frembringe en stor mængde gas ud fra en lille mængde fast eller flydende stof, eller

et fast eller flydende stof eller en blanding af faste eller flydende stoffer eller begge dele, som er beregnet til at fremkalde en fremdrivende effekt ved at frigive en stor mængde gas i overlydshastighed ud fra en lille mængde fast eller flydende stof

- uanset stoffer eller præparater omfattet af definitionen under 2a, de stoffer og præparater, der er klassificeret som EXSPLOSIVE i henhold til note 1 kombineret med risikosætning R3 »Meget

eksplosionsfarlig ved stød, gnidning, ild eller andre antændelseskilder», og alle andre stoffer og præparater, som kan fremkalde en effekt ved eksplosion.

3. Med ANTÆNDELIG, LETANTÆNDELIG, og YDERST LETANTÆNDELIG (kategori 6, 7 og 8) menes:

a) ANTÆNDELIGE væsker:

stoffer og præparater, der har et flammepunkt mellem 21 °C og 55 °C og er brandnærende.

b) LETANTÆNDELIGE væsker:

stoffer og præparater, som ved normal temperatur og uden energitilførsel kan udvikle varme og derefter antændes, og stoffer, som har et flammepunkt på under 55 °C, og som forbliver flydende under tryk, såfremt særlige procesomstændigheder, såsom højt tryk og høj temperatur, kan skabe risiko for større uheld.

c) YDERST LETANTÆNDELIGE gasser og væsker:

flydende stoffer og præparater, som har et flammepunkt under 0 °C og et kogepunkt (eller, for stoffer med kogepunktsinterval, begyndelseskogepunktet), der ved normalt tryk er mindre eller lig med 35 °C, UNDTAGEN benzin og terpentin, som omfattes af kategori 7b, og

gasformige stoffer og præparater, som er antændelige ved luftens påvirkning ved normal temperatur og normalt tryk, uanset om de holdes i gasformig eller flydende tilstand under tryk, UNDTAGEN flaskegas (herunder propan og butan), som behandles i henhold til deres placering i del 1.

4. Sammenlægning af farlige stoffer til bestemmelse af, hvilken mængde der er til stede i en virksomhed, udføres efter følgende formel:

Hvis summen

$$q_1/Q + q_2/Q + q_3/Q + q_4/Q + q_5/Q + \dots \geq 1$$

hvor q_x = den tilstedeværende mængde farlige stoffer eller kategori af farlige stoffer x under del 1 eller 2 i dette bilag

Q = den relevante tærskelmængde fra del 1 eller 2

omfattes virksomheden af direktivets bestemmelser.

Denne formel gælder for følgende omstændigheder:

- For stoffer og præparater under del 1 i mængder, som er mindre end deres respektive tærskelmængde, og som er til stede sammen med stoffer, der hører til samme kategori i del 2, og for sammenlægning af stoffer og præparater tilhørende samme kategori i del 2.
- For sammenlægning af kategori 1, 2 og 10, der er til stede i en virksomhed på samme tid.
- For sammenlægning af kategori 3, 4, 5, 6, 7a, 7b og 8, der er til stede i en virksomhed på samme tid.

BILAG II

DATA OG OPLYSNINGER, DER SKAL TAGES I BETRAGTNING I DEN I ARTIKEL 9 OMHANDLEDE SIKKERHEDSRAPPORT

1. Oplysninger vedrørende virksomheden, herunder:

- Virksomhedens geografiske beliggenhed, de fremherskende vejrforhold og de heraf følgende risici.
- Det maksimale antal personer, der er beskæftiget på virksomheden, herunder navnlig de personer, der er udsat for risikoen for større uheld, og en angivelse af det maksimale antal personer, der kan være til stede på virksomheden på et hvilket som helst tidspunkt.

- c) En generel beskrivelse af de teknologiske processer i hvert anlæg.
 - d) En beskrivelse af de dele af virksomheden, der er særlig vigtige i sikkerhedsmæssig henseende. Angivelse af farekilderne og de forhold, hvorunder et større uheld vil kunne indtræde, samt af de planlagte forebyggelsesforanstaltninger.
- 2. Oplysninger om de farlige stoffer, der findes i hvert enkelt anlæg eller lager eller andetsteds i virksomheden, og som kan medføre risiko for et større uheld:**
- a) Sammensætningen af de farlige stoffer, der er til stede i betydelige mængder, herunder kemisk navn, CAS-nummer, navn efter IUPAC-nomenklaturen, andre navne, empirisk formel, renhedsgrad og de vigtigste urenheder og deres relative procentdel.
 - b) Mængden (størrelsesorden) af det eller de farlige stoffer, der er til stede.
 - c) De af ejeren foreskrevne metoder og sikkerhedsforanstaltninger med hensyn til håndtering, oplagring og brandbekæmpelse.
 - d) Ejers midler til at uskadeliggøre stoffet.
 - e) Angivelse af både de umiddelbare og de efterfølgende farer for miljø og mennesker.
 - f) Kemisk og/eller fysisk adfærd under normale anvendelsesbetingelser i processen.
 - g) De former, hvori stofferne kan findes, eller som de kan omdannes til i tilfælde af påregnelige uregelmæssigheder.
- 3. Oplysninger om anlægget eller lageret:**
- a) De metoder til detektion og bestemmelse, virksomheden råder over, herunder en beskrivelse af de anvendte metoder eller angivelse af litteraturhenvisninger.
 - b) Det stadium, hvor de farlige stoffer anvendes eller kan blive anvendt i anlægget.
 - c) Om nødvendigt andre farlige stoffer, hvis tilstedeværelse kan øge risikoen for større uheld.
 - d) Foranstaltninger til at sikre, at der når som helst er adgang til de tekniske midler, der er nødvendige til sikker drift af anlægget eller lageret og til at løse eventuelle driftsproblemer.
- 4. Oplysninger om mulige større uheld:**
- a) Deltaljeret beskrivelse af de vigtigste mulige scenarier for større uheld under hensyntagen til virkningerne for nærtliggende anlæg, lagre eller virksomheder, samt en generel vurdering af sandsynligheden for at der sker et større uheld under hensyntagen til trufne forebyggende og afhjælpende foranstaltninger.
 - b) Et resumé over de begivenheder, der kunne være afgørende for udløsning af hvert af disse scenarier, samt en vurdering af følgernes omfang og alvor.
 - c) De beredskabsforanstaltninger, ejeren har opstillet for tilfælde med uforsætlig spredning, herunder den interne beredskabsplan opstillet i overensstemmelse med artikel 11.
- 5. Oplysninger om virksomhedens ledelsessystem og organisation for så vidt angår forebyggelse af større uheld, beredskab og nødforanstaltninger:**
- a) Et resumé af ejerens plan for forebyggelse af større uheld i henhold til artikel 6.
 - b) Et resumé af den organisatoriske struktur, der er udviklet for at nå målsætningerne for planen for forebyggelse af større uheld, med angivelse af stilling og navn på de personer, der har et særligt ansvar, og deres opgaver i denne forbindelse.
 - c) De ledelsessystemer, der anvendes til at overvåge, kontrollere og revidere indholdet i og gennemførelsen af planen for forebyggelse af større uheld, herunder en vurdering af sikkerhedsniveauet.

- d) Analyse af behovene for uddannelse af de medarbejdere, der har ansvaret for at gennemføre og kontrollere planen for forebyggelse af større uheld.
- e) Et resumé af de vigtigste sikkerhedsprocedurer, herunder vurdering af mulige menneskelige fejl, for drift, vedligeholdelse og alarmberedskab på virksomheden og de forskellige anlæg og lagerfaciliteter.
- f) Procedurer, der anvendes ved planlægning af ændringer i de bestående anlæg eller lagerfaciliteter eller udformning af nye anlæg eller lagerfaciliteter.
- g) Medarbejdernes og eventuelle kontrahenters deltagelse i planen for forebyggelse af større uheld og i gennemførelsen og vurderingen heraf.
- h) Intern ordning for rapportering af uheld eller farlige situationer, navnlig hvor der er tale om en brist i beskyttelsesforanstaltningerne, samt undersøgelse og opfølgning heraf.

BILAG III

DATA OG OPLYSNINGER, DER SKAL INDGÅ I DE I ARTIKEL 11 OMHANDLEDE BEREDSKABSPLANER

1. Interne beredskabsplaner

- a) Navn og stilling på de personer, der er bemyndiget til at udløse beredskabsprocedurerne, og på den person, der står for og koordinerer den afhjælpende indsats på virksomhedsområdet.
- b) Navn og stilling på den person, der står for forbindelsen med den myndighed, hvorunder den eksterne beredskabsplan hører.
- c) For forudselige situationer eller hændelser, som vil kunne spille en vigtig rolle for udløsning af et større uheld: en beskrivelse af, hvilke foranstaltninger der skal træffes for at kontrollere de pågældende situationer eller hændelser og begrænse følgerne heraf, herunder en beskrivelse af sikkerhedsudstyret og de tilgængelige ressourcer.
- d) Foranstaltninger til begrænsning af risikoen for personer på virksomhedsområdet, herunder alarmsystemet, og angivelse af, hvordan folk skal forholde sig i tilfælde af alarm.
- e) Foranstaltninger til hurtig anmeldelse af uheld til den myndighed, der er ansvarlig for at udløse den eksterne beredskabsplan, angivelse af, hvilke oplysninger den første anmeldelse bør indeholde, og foranstaltninger til formidling af mere detaljerede oplysninger, efterhånden som de foreligger.
- f) Foranstaltninger til uddannelse af medarbejderne i de opgaver, de forventes at udføre, og om nødvendigt koordinering heraf med nødhjælpstjenester uden for virksomhedsområdet.
- g) Foranstaltninger til at yde bistand med afhjælpende foranstaltninger uden for virksomhedsområdet.

2. Eksterne beredskabsplaner

- a) Navn og stilling på de personer, der er bemyndiget til at udløse beredskabsprocedurerne, og på de personer, der er bemyndiget til at lede og koordinere indsatsen uden for virksomhedsområdet.
- b) Foranstaltninger til hurtigt at få meddelelse om uheld samt procedurer for alarmering og anmodning om hjælp.
- c) Foranstaltninger til koordinering af de midler, der kræves til at gennemføre den eksterne beredskabsplan.
- d) Foranstaltninger til at yde bistand med de afhjælpende foranstaltninger på virksomhedsområdet.

- e) Afhjælpende foranstaltninger uden for virksomhedsområdet.
- f) Foranstaltninger til at forsyne offentligheden med specifikke oplysninger om uheldet og om, hvordan den bør forholde sig.
- g) Foranstaltninger til formidling af oplysninger til andre medlemsstaters nødhjælpstjenester i tilfælde af et større uheld, der kan få følger på tværs af grænserne.

BILAG IV

**OPLYSNINGER, DER SKAL MEDDELES OFFENTLIGHEDEN I HENHOLD TIL ARTIKEL 13,
STK. 1**

1. Ejerens navn og virksomhedens adresse.
 2. Angivelse af stillingen på den person, der giver oplysningerne.
 3. Bekræftelse af, at virksomheden er underlagt forskrifter og/eller administrative bestemmelser til direktivets gennemførelse, og at den i artikel 6, stk. 3, omhandlede anmeldelse eller den i artikel 9, stk. 1, omhandlede sikkerhedsrapport er forelagt den ansvarlige myndighed.
 4. En alment forståelig redegørelse for de aktiviteter, der foregår på virksomheden.
 5. De almindelige betegnelser eller, for farlige stoffer omfattet af bilag I, del 2, fællesbetegnelserne eller den generelle fareklassifikation for de stoffer og præparater, der er til stede i virksomheden, og som vil kunne forårsage et større uheld, med angivelse af stoffernes og præparaternes vigtigste fareegenskaber.
 6. Generelle oplysninger om arten af risikoen for større uheld, herunder deres mulige følger for befolkningen og miljøet.
 7. Fyldestgørende oplysninger om, hvordan den pågældende befolkning vil blive advaret og holdt underrettet i tilfælde af et større uheld.
 8. Fyldestgørende oplysninger om, hvilke forholdsregler den berørte befolkning bør træffe, og hvordan den bør forholde sig i tilfælde af et større uheld.
 9. Bekræftelse af, at ejeren er forpligtet til at træffe passende foranstaltninger på virksomhedsrådet, herunder til at tage kontakt med nødhjælpstjenesterne, for at sætte ind i tilfælde af større uheld og mindske følgerne heraf mest muligt.
 10. En henvisning til den eksterne beredskabsplan, der er opstillet til imødegåelse af eventuelle virkninger af uheldet uden for virksomhedsområdet. Den berørte befolkning bør i forbindelse hermed opfordres til at efterkomme nødhjælpstjenesternes instrukser og anmodninger i tilfælde af et uheld.
 11. Angivelse af, hvor der kan indhentes yderligere oplysninger, med forbehold af de fortrolighedskrav, der er fastsat i den nationale lovgivning.
-

Udkast til Rådets forordning (EF) om Fællesskabets aktion på det statistiske område

(94/C 106/05)

(Tekst af betydning for EØS)

KOM(94) 78 endelig udg. — 94/0026(CNS)

(Forelagt af Kommissionen den 10. marts 1994)

RÅDET FOR DEN EUROPÆISKE UNION HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab, særlig artikel 213,

under henvisning til forslag fra Kommissionen,

under henvisning til udtalelse fra Europa-Parlamentet,

under henvisning til udtalelse fra Det Økonomiske og Sociale Udvalg,

under henvisning til udtalelse fra Det Europæiske Monetære Institut, og

ud fra følgende betragtninger:

For at kunne udforme, gennemføre, opfølge og vurdere de politikker, der er fastlagt i traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab, skal Fællesskabet have mulighed for at støtte sine beslutninger på fællesskabsstatistikker, der er ajourførte, pålidelige, relevante og sammenlignelige mellem medlemsstaterne;

for at sikre at fællesskabsstatistikkerne kan udarbejdes, er sammenhængende og sammenlignelige, bør der ske en udbygning af samarbejdet mellem og en koordinering af virksomheden i de forskellige institutioner, som på nationalt plan og fællesskabsplan bidrager til tilvejebringelsen af disse oplysninger for at skabe et statistisk system i Fællesskabet;

disse institutioner skal efter ensartede faglige og etiske principper sikre, at fællesskabsstatistikkerne udarbejdes fuldstændig upartisk og professionelt;

ifølge aftalen om Det Europæiske Økonomiske Samarbejdsområde bør der fremstilles og udbredes statistisk information til beskrivelse af og tilsyn med alle økonomiske, sociale og miljømæssige aspekter af integrationsprocessen i Europa;

FN's Økonomiske Kommission for Europa vedtog den 15. april 1992 en resolution om de grundlæggende prin-

cipper for officiel statistik; disse principper er i overensstemmelse med principperne i denne forordning;

for at kunne forberede og gennemføre prioriterede fællesskabsaktioner på det statistiske område er det nødvendigt at iværksætte statistiske programmer på mellemlang og kort sigt under hensyntagen til de disponible ressourcer både på nationalt plan og fællesskabsplan;

fællesskabsstatistik, som bygger på nationale statistiske systemer, der både danner baggrunden for og er en udbygning af fællesskabsstatistikken, har en så specifik struktur, at et særligt nært samarbejde er påkrævet inden for Udvalget for Det Statistiske Program, der er nedsat ved afgørelse 89/382/EØF, Euratom⁽¹⁾, med hensyn til udarbejdelsen af retsakterne, som danner grundlaget og rammen for gennemførelsen af denne struktur;

i forbindelse med udarbejdelsen af de statistiske programmer på mellemlang og kort sigt skal de af Rådet for Den Europæiske Union nedsatte udvalg på de statistiske områder, der henhører under deres kompetence, udføre de opgaver, der er pålagt dem;

strukturen ifølge denne forordning er i overensstemmelse med subsidiaritetsprincippet, som fastlagt i artikel 3 B i traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab, da der fastsættes bestemmelser og principper, som alle medlemsstaterne skal overholde, for at sikre at fællesskabsstatistikkerne er sammenslignelige, og da kompetencefordelingen mellem de nationale statistiske myndigheder og Fællesskabets statistiske myndighed fastlægges således, at det statistiske program kan gennemføres effektivt; målsætningerne for den foreslåede aktion kan ikke opfyldes tilstrækkeligt af medlemsstaterne alene, fordi kun Kommissionen kan fremsætte forslag og koordinere harmoniseringen af statistisk information på fællesskabsplan;

fællesskabsstatistikkerne skal formidles til den brede offentlighed for at sikre alle borgeres ret til information; denne ret er et af grundlagene for demokratiet i medlemsstaterne;

(¹) EFT nr. L 181 af 28. 6. 1989, s. 47.

de fortrolige data, som de nationale statistiske myndigheder og Fællesskabets statistiske myndighed indsamler til udarbejdelse af fællesskabsstatistikker, bør beskyttes af hensyn til de oplysningspligtige; fortrolige statistiske data skal behandles efter samme principper i alle medlemsstaterne;

de særlige regler for behandling af personoplysninger som led i gennemførelsen af Fællesskabets statistiske program skal harmonere med retsfor skrifter på unionsplan vedrørende behandling af personoplysninger og fri udveksling af sådanne oplysninger;

ifølge traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab har Det Europæiske Monetære Institut ansvaret for visse områder af den statistiske information; opgaverne i forbindelse hermed skal den udføre uden at søge eller modtage instrukser fra fællesskabsinstitutioner eller -organer, fra medlemsstaternes regeringer eller fra noget andet organ; det er vigtigt at sikre en hensigtsmæssig koordinering mellem den virksomhed, der udøves af de nationale institutioner og de fællesskabsinstitutioner, som bidrager til produktion af fællesskabsstatistikker, og den virksomhed, der udøves af Det Europæiske Monetære Institut;

bestemmelserne i denne forordning udgør et skridt hen imod udarbejdelsen af et statistisk system i Fællesskabet;

følgende udvalg er blevet hørt:

- Udvalget for Det Statistiske Program
- Udvalget for Penge, Kreditmarkeds- og Betalingsbalancestatistik, der er nedsat ved afgørelse 91/115/EØF ⁽¹⁾
- De Europæiske Rådgivende Udvalg for Statistisk Information på det Økonomiske og Sociale Område, der er nedsat ved afgørelse 91/116/EØF ⁽²⁾ —

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

KAPITEL I

FÆLLESSKABETS AKTION PÅ DET STATISTISKE OMRÅDE

Artikel 1

Målsætninger og de ansvarlige for gennemførelsen

1. Formålet med Fællesskabets aktion på det statistiske område er systematisk udarbejdelse af fællesskabsstatistikker

⁽¹⁾ EFT nr. L 59 af 6. 3. 1991, s. 19.

⁽²⁾ EFT nr. L 59 af 6. 3. 1991, s. 21.

til brug ved udformning, gennemførelse, opfølgning og vurdering af Fællesskabets politik og løbende formidling af disse statistikker til fællesskabsinstitutionerne, offentlige myndigheder, økonomiske og sociale beslutningstagere, akademiske kredse og offentligheden (brugere).

2. Fællesskabets aktion på det statistiske område gennemføres af statistiske kontorer og andre myndigheder, som er ansvarlige for udarbejdelse af fællesskabsstatistikker, som fastlagt i artikel 2, på nationalt plan (nationale myndigheder) eller fællesskabsplan (fællesskabsmyndigheden).

3. Ved fællesskabsmyndigheden forstås den tjenestegren, der ved kommissionsafgørelse er udpeget til på det statistiske område at udføre de opgaver, der er pålagt den ved traktaten eller afledt ret.

4. Det Europæiske Monetære Institut og de nationale centralbanker deltager ikke i Fællesskabets aktion på det statistiske område. Samarbejdet mellem Kommissionen og Det Europæiske Monetære Institut er fastlagt i artikel 8.

Artikel 2

Udarbejdelse af fællesskabsstatistikker

1. Fællesskabsstatistikkerne er kvantitative, aggregerede og repræsentative oplysninger, der er fremkommet ved indsamling og systematisk behandling af data; udarbejdelsen af disse data er omtalt i Fællesskabets flerårige statistiske program, og iværksættelsen heraf sker i overensstemmelse med de i denne forordning fastsatte beslutningsprocedurer.

2. Med henblik på at sikre sammenlignelige resultater udarbejdes fællesskabsstatistikker på grundlag af ensartede normer og, om nødvendigt, harmoniserede metoder.

3. Udarbejdelsen af fællesskabsstatistikker omfatter alle aktiviteter, der er nødvendige i forbindelse med forberedelse, indsamling, lagring, behandling, bearbejdning, analyse og formidling af statistiske oplysninger.

KAPITEL II

FÆLLESSKABETS STATISTISKE PROGRAM

Artikel 3

Beslutningsprocedure for Fællesskabets flerårige statistiske program

1. I Fællesskabets statistiske program fastlægges retningslinjer, hovedområder og målsætninger for de planlagte aktiviteter for en periode på højst fem år, og programmet udgør rammerne for udarbejdelse af al fællesskabsstatistik; det kan ajourføres med mellemrum.

2. I overensstemmelse med artikel 105, stk. 4, i traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab skal Det Europæiske Monetære Institut høres om forslaget til Fællesskabets statistiske program og forslag til ajourføring af dette. Kommissionen tager så vidt muligt hensyn til Det Europæiske Monetære Instituts behov.

3. Kommissionen forelægger retningslinjerne for udarbejdelsen af Fællesskabets statistiske program for Udvalget for Det Statistiske Program og, for så vidt det vedrører dem, for Det Europæiske Rådgivende Udvalg for Statistisk Information på det Økonomiske og Sociale Område og Udvalget for Penge-, Kreditmarkeds- og Betalingsbalancestatistik.

Artikel 4

Fællesskabets årlige arbejdsprogrammer

1. Med henblik på gennemførelsen af Fællesskabets flerårige statistiske program udarbejdes der hvert år årlige arbejdsprogrammer.

2. Kommissionen forelægger i løbet af første halvår af hvert år Udvalget for Det Statistiske Program retningslinjerne for gennemførelsen af Fællesskabets statistiske program, særligt de påtænkte prioriterede områder af de aktioner, der skal gennemføres, under hensyntagen til eksisterende ressourcer på både nationalt plan og fællesskabsplan og under hensyn til behovet for fællesskabsbestemmelser herom.

Kommissionen tager størst mulig hensyn til udvalgets bemærkninger og efterkommer dem i det omfang, den anser for mest hensigtsmæssigt.

KAPITEL III GENNEMFØRELSE

Artikel 5

Fællesskabsstatistikernes grundlag

1. Statistikker, der udarbejdes som et led i Fællesskabets statistiske program, udarbejdes som specifikke statistiske aktioner i henhold til fællesskabsbestemmelser eller i et uformelt samarbejde mellem medlemsstaterne og Kommissionen.

2. Specifikke statistiske aktioner

— der har en varighed på højst et år, og

— hvortil dataindsamlingen skal omfatte dels administrative og statistiske data, der allerede er disponible, eller som kan indberettes af de kompetente nationale myndigheder, dels data, der kan indsamles direkte,

og hvortil Fællesskabet afholder de ekstra omkostninger på nationalt plan

vedtages af Kommissionen efter proceduren i artikel 20, stk. 3.

3. Kommissionen vedtager de gennemførelsesbestemmelser, der er nødvendige for iværksættelsen af andre specifikke statistiske aktioner, efter proceduren i artikel 20, stk. 2.

Artikel 6

De specifikke aktioners indhold

1. Når fællesskabsstatistikker er reguleret ved fællesskabsbestemmelser, skal det i disse fastlægges, hvilke parametre der er nødvendige for at opnå den ønskede kvalitet, dvs. hvilke statistiske enheder og hvilken respondentgruppe der er berørt, de elementer, undersøgelsen omfatter, samt undersøgelsesernes omfang og hyppighed.

2. Når fællesskabsstatistikkerne fremkommer som et resultat af et uformelt samarbejde mellem medlemsstaterne og Kommissionen, følger der heraf ingen forpligtelse for enkeltpersoner eller andre statistiske enheder til at meddele oplysninger, medmindre dette er hjemlet i national lovgivning.

Artikel 7

Kompetencefordeling

Gennemførelsen af specifikke statistiske aktioner henhører under de nationale myndigheder, medmindre andet er fastsat i det retlige grundlag for en bestemt del af statistikkerne. I tilfælde, hvor nationale myndigheder ikke udarbejder de nødvendige statistiske oplysninger, kan fællesskabsstatistikkerne udarbejdes af fællesskabsmyndigheden med samtykke fra den pågældende nationale myndighed.

Artikel 8

Samarbejde mellem Kommissionen og Det Europæiske Monetære Institut

For at sikre, at produktionen af statistikker sker på grundlag af deres respektive behov for oplysninger, arbejder Kommissionen og Det Europæiske Monetære Institut tæt sammen under behørig hensyntagen til de i artikel 9 fastlagte principper. Udvalget for Penge-, Kreditmarkeds- og Betalingsbalancestatistik deltager inden for dets kompetenceområde i dette samarbejde.

KAPITEL IV PRINCIPPER

Artikel 9

Principper

1. Med henblik på at sikre den højst mulige etiske og faglige standard udarbejdes fællesskabsstatistikker på grundlag af principper om upartiskhed, pålidelighed,

relevans, omkostningseffektivitet, statistisk fortrolighed samt gennemsigthed.

2. I denne forordning forstås ved:

Upartiskhed: fællesskabsstatistikker udarbejdes på et objektivt, videnskabeligt og neutralt grundlag, og uden at der modtages instrukser fra politisk hold eller fra interessegrupper, særligt i forbindelse med fastlæggelsen af, hvilke videnskabelige teknikker, definitioner og metodologier der er bedst egnede til at bidrage til opfyldelse af de formål, som er fastlagt i denne forordning. Resultaterne stilles til rådighed for alle brugere, så hurtigt som muligt efter at statistikken er udarbejdet, og således at dette princip om upartiskhed overholdes i forbindelse med formidlingen.

Pålidelighed: fællesskabsstatistikker udarbejdes på en sådan måde, at de så præcist som muligt afspejler de forhold, de skal belyse. Brugere informeres om de anvendte kilder, metoder og procedurer.

Relevans: fællesskabsstatistikker udarbejdes på områder og i et omfang, der er begrundet i klart definerede behov affødt af Fællesskabets målsætninger, og dataindsamlingen begrænses til det omfang, der er nødvendigt for at opnå de ønskede resultater. De nationale myndigheder og fællesskabsmyndigheden skal løbende følge den demografiske, økonomiske og samfundsmæssige udvikling samt udviklingen på miljøområdet og tage de skridt, der er nødvendige for at dække relevante områder og standse udarbejdelsen af oplysninger, der er blevet irrelevante for Fællesskabets målsætninger.

Omkostningseffektivitet: fællesskabsstatistikker udarbejdes under optimal udnyttelse af alle eksisterende ressourcer, idet den byrde, der pålægges respondenterne, søges begrænset til et minimum. Den arbejdsbyrde og de omkostninger, der ved udarbejdelsen af fællesskabsstatistikker pålægges både de nationale myndigheder og fællesskabsmyndigheden, og som opstår i forbindelse med undersøgelserne, skal stå i forhold til omfanget af de resultater og fordele, der søges opnået.

Statistisk fortrolighed: individuelle oplysninger om fysiske personer og socioøkonomiske aktører, der direkte eller indirekte opnås i statistisk øjemed fra administrative eller andre kilder, beskyttes mod enhver ikke-statistisk anvendelse og uberettiget videregivelse.

Gennemsigthed: leverandører af statistiske data har ret til at få oplysninger om det retlige grundlag, formålet med at indsamle data samt de anvendte sikkerhedsforanstaltninger. De myndigheder, der har ansvaret for indsamling af fællesskabsstatistikker, træffer alle foranstaltninger for at levere de ønskede oplysninger.

3. De nationale statistiske myndigheder og fællesskabsmyndigheden har pligt til at overholde disse prin-

cipper i forbindelse med gennemførelsen af Fællesskabets aktion på det statistiske område.

KAPITEL V

FORMIDLING

Artikel 10

Funktion

1. Ved formidling forstås, at fællesskabsstatistikker, som ikke betragtes som fortrolige, på en hvilken som helst måde gøres tilgængelige for brugere.

2. Formidlingen af fællesskabsstatistikker tilrettelægges således, at Fællesskabets statistiske oplysninger er let tilgængelige på upartisk grundlag i hele Det Europæiske Fællesskab.

Artikel 11

Samarbejde mellem de nationale statistiske myndigheder og Fællesskabets statistiske myndighed

1. De statistiske kontorer på nationalt plan og fællesskabsplan har adgang til alle fællesskabsstatistikker, der er til rådighed hos de nationale myndigheder og Fællesskabets myndighed, og som ikke er fortrolige, og kan anvende sådanne data til formidling.

2. Alle andre statistiske myndigheder har ansvaret for formidlingen af resultater, der er udarbejdet på grundlag af data, de har indsamlet og lagret inden for deres kompetenceområder.

3. Ansvarsfordelingen mellem de nationale myndigheder i den enkelte medlemsstat kan fastlægges på anden måde i henhold til national lovgivning eller praksis.

4. Adgangsbetingelserne for brugere fastlægges under hensyn til den enkelte myndigheds prispolitik på grundlag af gensidige oplysninger og samarbejde mellem de nationale statistiske myndigheder og Fællesskabets statistiske myndighed.

Artikel 12

Iværksættelse af formidlingen

Alle nødvendige gennemførelsesforanstaltninger, især i forbindelse med iværksættelsen af formidlingen, den indbyrdes information og det indbyrdes samarbejde mellem de nationale statistiske myndigheder og Fællesskabets statistiske myndighed, fastlægges af Kommissionen efter høring af Udvalget for Det Statistiske Program efter proceduren i artikel 20, stk. 2.

KAPITEL VI

STATISTISK FORTROLIGHED

Artikel 13

Definitioner

Fællesskabsdata, der anvendes af nationale myndigheder og fællesskabsmyndigheden, anses for fortrolige, hvis de giver mulighed for direkte eller indirekte identifikation af statistiske enheder og derved afslører individuelle oplysninger om disse, medmindre de statistiske data hidrører fra offentligt tilgængelige kilder.

*Artikel 14***Datastrømme mellem nationale statistiske myndigheder og Fællesskabets statistiske myndighed (samarbejde)**

1. Fremsendelse af fortrolige data, som ikke giver mulighed for direkte identifikation, fra den kompetente nationale myndighed til andre nationale myndigheder eller til fællesskabsmyndigheden, som fastlagt i artikel 1, stk. 3, kan, medmindre andet fremgår af den fællesskabsretsakt, der ligger til grund for den fællesskabsstatistik, til hvilken de pågældende data er blevet indsamlet, tillades, i det omfang en sådan fremsendelse er nødvendig til udarbejdelsen af specifikke fællesskabsstatistikker inden for de respektive myndigheders kompetenceområder.

2. Fortrolige statistiske data, der skal fremsendes i henhold til en fællesskabsretsakt om fællesskabsstatistik, fremsendes af de nationale myndigheder i henhold til Rådets forordning (Euratom/EØF) nr. 1588/90 af 11. juni 1990 om fremsendelse af fortrolige statistiske oplysninger til De Europæiske Fællesskabers Statistiske Kontor⁽¹⁾.

*Artikel 15***Anvendelsen af fortrolige data**

Fortrolige data, der er indsamlet udelukkende til statistiske formål, må af de nationale myndigheder og fællesskabsmyndigheden kun anvendes til statistiske formål.

*Artikel 16***Adgang til og anvendelse af administrative data**

De nationale statistiske myndigheder og Fællesskabets statistiske myndighed kan inden for deres kompetenceområde få uddrag af administrative registre på deres respektive myndighedsområde, i det omfang disse data er nødvendige for at udarbejde fællesskabsstatistikker for således at undgå, at de enheder, som er omfattet af en undersøgelse, pålægges indberetningsbyrden.

(¹) EFT nr. L 151 af 15. 6. 1990, s. 1.

*Artikel 17***Adgang med henblik på videnskabelige og andre statistiske formål**

Videnskabelige forskningsinstitutter, forskere og myndigheder, som har ansvaret for udarbejdelsen af andre statistikker end fællesskabsstatistikker, kan få adgang til fortrolige data, som ikke giver mulighed for direkte identifikation, hvis den nationale lovgivning indebærer samme beskyttelse, som den der er fastlagt i artikel 18 mod enhver anvendelse til ikke-statistiske formål og mod enhver videregivelse.

*Artikel 18***Beskyttelsesforanstaltninger**

1. Alle retlige, administrative, tekniske og organisatoriske foranstaltninger træffes på nationalt plan og fællesskabsplan for fysisk og logisk at beskytte fortrolige data og for at sikre, at der ikke sker uretmæssigt brud på fortroligheden, når fællesskabsstatistikker formidles.

2. Medarbejdere ved de nationale statistiske myndigheder og fællesskabsmyndigheden, der har adgang til data, der er omfattet af fællesskabsbestemmelser om statistisk fortrolighed, er også omfattet af disse bestemmelser, efter at deres hverv er ophørt.

*Artikel 19***Udvalget for Fortrolige Statistiske Oplysninger**

Alle de foranstaltninger, der er nødvendige for gennemførelsen af dette kapitel, særlig for at sikre, at alle nationale myndigheder og fællesskabsmyndigheden anvender samme regler for at undgå videregivelse af fortrolige fællesskabsdata, fastsættes efter proceduren i artikel 21, stk. 2.

KAPITEL VII

AFSLUTTENDE BESTEMMELSER

*Artikel 20***Regler for Udvalget for Det Statistiske Program**

1. Kommissionen bistås af Udvalget for Det Statistiske Program i overensstemmelse med artikel 1 i Rådets afgørelse 89/382/EØF, Euratom.

2. Kommissionens repræsentant forelægger udvalget et udkast til de foranstaltninger, der skal træffes. Udvalget afgiver en udtalelse om dette udkast inden for en frist, som formanden kan fastsætte under hensyn til, hvor meget det pågældende spørgsmål haster. Det udtaler sig med det flertal, der er fastsat i artikel 148, stk. 2, i traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab for vedtagelse af de afgørelser, som Rådet for

Den Europæiske Union skal træffe på forslag af Kommissionen. Ved afstemninger i udvalget tillægges de stemmer, der afgives af repræsentanterne for medlemsstaterne, den vægt, der er fastlagt i nævnte artikel. Formanden deltager ikke i afstemningen.

Kommissionens vedtager foranstaltninger, der straks finder anvendelse. Hvis de ikke er i overensstemmelse med den af udvalget afgivne udtalelse, underrettes Rådet for Den Europæiske Union dog straks af Kommissionen om disse foranstaltninger.

I så fald gælder følgende:

Kommissionen udsætter gennemførelsen af de foranstaltninger, den har truffet afgørelse om, i et tidsrum på tre måneder regnet fra forslagens forelæggelse for Rådet for Den Europæiske Union.

Rådet for Den Europæiske Union kan med kvalificeret flertal træffe en anden afgørelse inden for det tidsrum, der er nævnt i ovenstående afsnit.

3. Kommissionens repræsentant forelægger udvalget et udkast til de foranstaltninger, der skal træffes. Udvalget afgiver en udtalelse om dette udkast inden for en frist, som formanden kan fastsætte under hensyn til, hvor meget det pågældende spørgsmål haster. Det udtaler sig med det flertal, der er fastsat i artikel 148, stk. 2, i traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab for vedtagelse af de afgørelser, som Rådet for Den Europæiske Union skal træffe på forslag af Kommissionen. Ved afstemninger i udvalget tillægges de stemmer, der afgives af repræsentanterne for medlemsstaterne, den vægt, der er fastlagt i nævnte artikel. Formanden deltager ikke i afstemningen.

Kommissionen vedtager de påtænkte foranstaltninger, når de er i overensstemmelse med udvalgets udtalelse.

Er de påtænkte foranstaltninger ikke i overensstemmelse med udvalgets udtalelse, eller er der ikke afgivet nogen udtalelse, forelægger Kommissionen straks Rådet for Den Europæiske Union et forslag til de foranstaltninger, der skal træffes. Rådet for Den Europæiske Union træffer afgørelse med kvalificeret flertal.

Har Rådet for Den Europæiske Union ikke senest tre måneder efter at have fået forelagt forslaget truffet nogen afgørelse, vedtages de foreslåede foranstaltninger af Kommissionen.

Artikel 21

Regler for Udvalget for Fortrolige Statistiske Oplysninger

1. Kommissionen bistås af Udvalget for Fortrolige Statistiske Oplysninger, der er nedsat ved artikel 7 i

Rådets forordning (Euratom, EØF) nr. 1588/90 af 11. juni 1990 om fremsendelse af fortrolige statistiske oplysninger til De Europæiske Fællesskabers Statistiske Kontor.

2. Kommissionens repræsentant forelægger udvalget et udkast til de foranstaltninger, der skal træffes. Udvalget afgiver en udtalelse om dette udkast inden for en frist, som formanden kan fastsætte under hensyn til, hvor meget det pågældende spørgsmål haster. Det udtaler sig med det flertal, der er fastsat i artikel 148, stk. 2, i traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab for vedtagelse af de afgørelser, som Rådet for Den Europæiske Union skal træffe på forslag af Kommissionen. Ved afstemninger i udvalget tillægges de stemmer, der afgives af repræsentanterne for medlemsstaterne, den vægt, der er fastlagt i nævnte artikel. Formanden deltager ikke i afstemningen.

Kommissionen vedtager foranstaltninger, der straks finder anvendelse. Hvis de ikke er i overensstemmelse med den af udvalget afgivne udtalelse, underrettes Rådet for Den Europæiske Union dog straks af Kommissionen om disse foranstaltninger.

I så fald gælder følgende:

Kommissionen udsætter gennemførelsen af de foranstaltninger, den har truffet afgørelse om, i et tidsrum på tre måneder regnet fra forslagens forelæggelse for Rådet for Den Europæiske Union.

Rådet for Den Europæiske Union kan med kvalificeret flertal træffe en anden afgørelse inden for det tidsrum, der er nævnt i ovenstående afsnit.

Artikel 22

Ophævelsesbestemmelse

Ved denne forordning ophæves artikel 2, nr. 1, i Rådets forordning (Euratom/EØF) nr. 1588/90 af 11. juni 1990 om fremsendelse af fortrolige statistiske oplysninger til De Europæiske Fællesskabers Statistiske Kontor.

Artikel 23

Ikrafttræden

Denne forordning træder i kraft på tyvendedagen efter offentliggørelsen i *De Europæiske Fællesskabers Tidende*.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

III

(Oplysninger)

KOMMISSIONEN

Kraft-, varme- og kølegenerationssystem — Begrænset udbud

(94/C 106/06)

1. **Ordregivende myndighed:** Kommissionen for De Europæiske Fællesskaber, Det Fælles Forskningscenter, kontraktafdelingen, I-21020 Ispra.

Tlf. (03 32) 78 91 26. Telefax (03 32) 78 99 25.
2. a) **Udbudsform:** Begrænset udbud i overensstemmelse med EØF-direktiv 93/37.

b)

c) **Kontraktform:** Kontrakt for offentlige arbejder.
3. a) **Udførelsessted:** Se punkt 1.

b) **Ydelseernes art og omfang:** Planlægningservice for Det Fælles Forskningscenter i Ispra (Italien) ved konstruktionen af et nyt kraft genererende varme- og køleanlæg baseret på cogenerations princippet. De nye systemer skal opfylde følgende krav: Det eksisterende varmebehov (10 MV) skal dækkes af et cogenerationsanlæg; udvidelse og optimering af distrikt kølesystemet via det eksisterende kølenetværk; brug af absorptionskøleteknologi; maksimal generation af den elektriske energi til internt forbrug på FFC Ispra (6 MW) og salg af overskud til det italienske elektricitetsværk ENEL.

c) **Opdeling i afsnit:** Arbejdet kan ikke opdeles i lodder.

d) **Projektering:** Se punkt 3. b).
- 4.
5. **Konsortiets retlige form:** Der kræves ingen speciel legal udformning, men det kræves, at hver leverandør vil hæfte solidarisk for kontrakten inden godkendelsen.
6. a) **Sidste frist for modtagelse af anmodninger om deltagelse:** 37 dage efter datoen for offentliggørelsen.

b) **Adresse:** Se punkt 1.

c) **Sprog:** Ethvert af De Europæiske Fællesskabers officielle sprog.
7. **Sidste frist for afsendelse af opfordringer til at afgive bud:** Opfordringerne til at afgive bud vil blive sendt indenfor 3 uger efter udvælgelsen af de interesserede firmaer.

8., 9.
10. **Minimumskrav:** For at være kvalificerede kandidater skal de deltagende firmaer bevise:

At de ikke er konkurs, i betalingsstandsning, i ophørende aktivitet, i forhandling om forebyggende arrangementer eller at der end ikke er anlagt et søgsmål mod dem, som ifølge hjemlandets love kunne føre til en tilsvarende situation,

at de er i overensstemmelse med de relative forpligtelser for betaling af det sociale sikkerhedsbidrag til fordel for deres ansatte ifølge hjemlandets love,

at de er i overensstemmelse med de relative forpligtelser for betaling af afgifter og skatter ifølge hjemlandets love.

Yderligere anmodes om en oversigt over de vigtigste arbejder, der er udført indenfor de sidste 3 år.

Ved at sende disse dokumenter kan de deltagende på ingen måde påføre Kommissionen et forpligtende ansvar.
11. **Tildelingskriterier:** Økonomisk mest fordelagtige udbud med hensyn til pris, kvalitet, service og evne til at tilfredsstille leveringskravene.
- 12.
13. **Andre oplysninger:** En intern kommission vil vælge maksimalt 15 firmaer blandt ansøgerne. Detaljerede tekniske specifikationer og almindelige betingelser vil blive sendt til de udvalgte firmaer.

En ekstern kommission bedømmer projektforslagene og udfører en prioriteringsliste for projekterne.

En intern kommission beslutter den endelige tildeling af kontrakterne.

14.

Opfordring til at afgive bud vil blive sendt til de udvalgte firmaer sammen med følgende dokumenter, specifikationer af de almindelige betingelser der anvendes i kontrakter.

15. *Dato for afsendelse af bekendtgørelsen:* 7. 4. 1994.16. *Dato for modtagelse af bekendtgørelsen:* 7. 4. 1994.

Avicenne-initiativet 1994

(Videnskabeligt og teknologisk samarbejde med Maghreb-landene og andre Middelhavslande)

Europa-Kommissionen

Indkaldelse af forslag

(94/C 106/07)

1. Indledning

Kommissionen ønsker foretaget forundersøgelser for at klarlægge mulighederne for videnskabeligt og teknologisk samarbejde mellem Den Europæiske Union og Middelhavslandene inden for tre områder af fælles interesse: Behandling af spildevand, den primære sundhedssektor, og vedvarende energikilder.

2. Deltagelse

Forslag kan indsendes af alle fysiske og juridiske personer, herunder bl.a. organisationer og forskningsinstitutter, som er etablerede i Den Europæiske Unions medlemsstater og i de pågældende tredjelande i Middelhavsområdet (Algeriet, Cypern, Egypten, Israel, Jordan, Libanon, Marokko, Malta, Sytten, »de besatte områder«, Tyrkiet samt Tunesien).

3. Forskningsemner

De ønskede forundersøgelser vedrører følgende emner:

1. *Behandling af spildevand*

a) Forslag til fælles projekter

— Brugsorienterede metoder

1.1. Lukkede vandkredsløb i industrien

1.2. Systemer for trinvis anvendelse af vand (f.eks. drikkevand -> industri -> kunstvanding).

— Teknologiorienterede metoder

1.3. Teknologier til behandling af spildevand, der er forurenede af tungmetaller

1.4. Teknologier til behandling af spildevand, der er forurenede af organiske stoffer

1.5. Teknologier til behandling af spildevand, der er forurenede af bakteriologiske forureningsstoffer.

— Måltrettet grundforskning

1.6. De vigtigste vandforurenende stoffers adfærd i miljøet; overvågning; grænseværdier for vandforurening som funktion af vandets anvendelsesformål.

1.7. Behandling af forurenede vand med henblik på at opnå en omkostningseffektiv vandrensning og/eller genanvendelse af værdifulde forurenende stoffer.

b) Samordnede aktioner

1.8. Samarbejdsnet vedrørende interaktion mellem forvaltning af vandressourcerne og folkesundheden i Middelhavsområdet.

2. *Den primære sundhedssektor*

a) Samordnede aktioner

2.1. Samordningsnet indenfor den primære sundhedssektor.

3. *Vedvarende energikilder*

a) Fælles forskningsprojekter

3.1. Vurdering, overvågning og forudsigelse af den potentielle efterspørgsel efter og udbud af vedvarende energi i Middelhavslandene.

3.2. Integrering af vedvarende energi i det samfundsøkonomiske system i Middelhavslandenes landområder.

3.3. Optimal produktion af elektricitet på grundlag af de i Middelhavslandene talrige vedvarende energikilder.

3.4. Anvendelse af vedvarende energi til behandling af spildevand.

b) Samordnede aktioner

3.5. Samordningsnet vedrørende vedvarende energikilder.

4. Indsendelse af forslag

4.1. Kommissionen opfordrer eventuelle interesserede enkeltpersoner og organisationer til at indsende forslag til fælles forskningsprojekter inden for ét eller som en kombination af flere af de ovenfor anførte emner.

4.2. De fælles projekter, hvori universiteter og højere læreanstalter, forskningsorganisationer og industriforetagender, herunder små og mellemstore virksomheder, kan deltage, skal som regel indebære medvirken af mindst to selvstændige partnere, som er etablerede i forskellige tredjelande i Middelhavsområdet, samt mindst én partner, som er etableret i en EU-medlemsstat.

Generelt kan de foreslåede forskningsopgaver bestå enten af grundforskning eller anvendt forskning. Dog skal den anvendte forskning være prækonkurrencemæssig. Pilot- eller demonstrationsprojekter kan ikke komme i betragtning ved denne indkaldelse af forslag.

4.3. De fælles projekter gøres til genstand for kontrakter vedrørende forskning og teknologisk udvikling med deling af omkostningerne. EU's bidrag til dækning af kontrakterne med omkostningsdeling må normalt ikke overstige halvtreds procent af de samlede omkostninger, medens resten skal tilvejebringes af parterne. Dog kan EU-finansieringen i de tilfælde, hvor der er tale om universiteter eller lignende institutioner, som er etablerede i EU, samt i forbindelse med alle de institutioner, der er etablerede i et

TMC, andrage indtil 100 % af de overskydende udgifter, der er forbundet med den pågældende forskning.

4.4. I forbindelse med samordnede aktioner dækker Kommissionens bidrag ikke selve de udgifter, der er forbundet med forskningen, men kun op til 100 % af koordineringsudgifterne. Disse kan omfatte møder, workshops, formidling af information, korte udvekslingsophold/besøg i andre deltagende institutter og lande osv. Der kan også gives støtte til centrale faciliteter såsom databanker, beregninger, specialiserede kommunikationsfaciliteter og udarbejdelse og distribution af referencemateriale.

Forslag til samordnede aktioner skal indebære deltagelse af mindst to partnere fra to forskellige tredjelande i Middelhavsområdet og mindst to partnere fra forskellige EU-medlemslande.

4.5. Forslag, der indebærer deltagelse af flere end det mindst tilladte antal partnere, og som derfor i højere grad bidrager til at nå de overordnede mål for Avicenne-initiativet, er velkomne i forbindelse med begge typer projekter.

Der bør imidlertid være balance i partnerskabet, og alle deltagere bør yde et væsentligt bidrag til at opfylde målene for det foreslåede projekt.

4.6. Formularerne til indgivelse af forslag kan fås ved henvendelse til EU's delegationer i de Middelhavslande, der ikke er EU-medlemmer, samt ved henvendelse til Europa-Kommissionen, Generaldirektorat XII. Kun de fælles forskningsforslag, der nøjagtigt opfylder kravene i nærværende indkaldelse af forslag, og som indgives inden for de foreskrevne tidsfrister, kan komme i betragtning. De samlede ansøgningsakter skal senest den 15. 7. 1994 (17.00), være indgivet til følgende adresse:

— Europa-Kommissionen, Generaldirektoratet for Videnskab, Forskning og Udvikling (GD XII/B-4), »Videnskabeligt og teknisk samarbejde med udviklingslandene« Avicenne-initiativet, rue Montoyer 75, B-1040 Bruxelles, telex COMEU B 21877, telefax (32-2) 296 33 08.

Erstatningsansvaret på miljøområdet i Medlemsstaterne

Miljø, nuklear sikkerhed og civilbeskyttelse

Offentligt udbud

(94/C 106/08)

1. **Ansvarlig myndighed:** Kommissionen for De Europæiske Fællesskaber, GD XI - Miljø, nuklear sikkerhed og civilbeskyttelse, afdeling XI.1, den juridiske tjeneste, rue de la Loi 200, B-1049 Bruxelles.

2. **Udbud:** Offentlig udbudsprocedure nr. XI.1/94.01-1045.

3. **Genstand for udbuddet:** Europa-Kommissionen har til hensigt at indgå en forskningskontrakt om en undersøgelse, hvis hovedformål er at analysere, hvordan de enkelte landes nationale lovgivning om civilretligt ansvar på miljøområdet fungerer i medlemstaterne. Undersøgelsen skal også omfatte EFTA-landene samt USA.

Undersøgelsen gennemføres på grundlag af Kommissionens grønbog om erstatning for miljøskader, meddelelse fra Kommissionen til Rådet og Europa-Parlamentet, som Kommissionen vedtog den 17. 3. 1993 [KOM(93) 47 endelig udg. af 14. 5. 1993].

4. **Undersøgelsens nærmere indhold**

i. I undersøgelsen skal indgå følgende:

— En beskrivelse af de omfattede skader, herunder tingsskade og personskade samt immateriel skade; aktiviteter, der er omfattet af det pågældende lands nationale lovgivning,

— grundlaget for de pågældende landes lovgivning: Culpa, objektivt ansvar og eventuelle undtagelser fra reglerne, bevisbydre: Afkræftelig eller uafkræftelig lovsformodning,

— en sammenligning mellem medlemsstaternes nationale lovgivninger, samt en vurdering af i hvor høj grad, de fungerer tilfredsstillende eller ej,

— en beskrivelse af de forskellige erstatningsformer samt disses omfang,

— søgsmålskompetence.

ii. Væsentlige spørgsmål, som undersøgelsen skal omhandle:

— I hvor høj grad fungerer ordningerne tilfredsstillende i praksis set i forhold til lovbestemmelserne.

iii. I undersøgelsen skal der tages hensyn til følgende:

— Den allerede eksisterende fællesskabslovgivning på området;

— udkast til fællesskabsbestemmelser.

5. **Undersøgelsens varighed:** Den samlede undersøgelse skal være afsluttet tolv måneder efter indgåelsen af kontrakten.

6. **Tilrettelæggelse af undersøgelsen**

— Undersøgelsen udføres i nært samarbejde med Kommissionens kompetente tjenestegrene, og der skal tages hensyn til den relevante udvikling på området, bl.a. resultater af andre undersøgelser vedrørende civilretligt ansvar;

— der skal forelægges to interimrapporter undervejs: Den første 6 måneder efter kontraktens begyndelse og den anden 9 måneder efter kontraktens begyndelse.

7. **Udbudsmaterialet fås ved henvendelse til:**

a) Adressaten: Se under punkt 1, Hr. L. Krämer, afdeling XI.1, BU 5 4/11, tlf. (32-2) 299 22 65, telefax (32-2) 299 10 70.

Anmodninger om materiale bedes venligst fremsendt pr. telefax eller pr. brev; ansøgerens nøjagtige navn og adresse skal være anført i anmodningen.

b) Sidste frist for anmodning: 25 kalenderdage efter datoen for udbudsmeddelelsens offentliggørelse i De Europæiske Fællesskabers Tidende.

c) Udbudsmaterialet er gratis.

8. **Modtagelse af tilbud**

a) Adressaten: Se under punkt 1, att. Hr. J. J. Groenendaal, DG XI, afdeling 3, finanser og kontrakter, BU-5 3/170.

b) Sprog: Forslaget udfærliges i tre eksemplarer og affattes på ét af Fællesskabets officielle sprog; det sendes til den adresse, der er anført under punkt 1, att. Hr. J. J. Groenendaal.

c) Sidste frist for modtagelse af tilbud: 45 kalenderdage efter datoen for udbudsmeddelelsens offentliggørelse i De Europæiske Fællesskabers Tidende.

9. **Prisvilkår og betalingsbetingelser**

a) Priserne anses for at være faste og endelige.

b) Betalingsbetingelserne fremgår af udbudsmaterialet og er de samme, som gælder for Kommissionens forskningskontrakter.

10. **Kriterier for adgang til udvælgelsen:**

Ud over de kriterier for udvælgelse, der fremgår af indbydelsen til at afgive tilbud, skal følgende kriterier være opfyldt for at få tildelt kontrakten:

— Forslaget udfærdiges i tre eksemplarer og affattes på et officielt EF-arbejdssprog.

Anmodningen vil blive nærmere evalueret efter følgende kriterier:

- Praktiske erfaringer på lovgivningsområdet;
- praktisk kendskab til erstatningsretten;
- rådighed over et net, som giver adgang til alle relevante data i medlemsstaterne og de øvrige lande, der er omfattet af undersøgelsen;
- kapacitet med hensyn til at fremlægge mulige løsningsforslag.

11. **Sidste frist for fremsendelse af udbudsmeddelelsen:** 8. 4. 1994.

12. **Dato for modtagelse af meddelelsen i Kontoret for De Europæiske Fællesskabers Officielle Publikationer:** 8. 4. 1994.
